



**INSTRUCTIONS
AND GUARANTEE**

**MODE D'EMPLOI
ET GARANTIE**

**GEBRUIKSAANWIJZING
EN GARANTIE**

**GEBRAUCHSANLEITUNG
UND GARANTIE**

**ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО
БЕЗОПАСНОСТИ ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ**

**ISTRUZIONI D'USO
E GARANZIA**

**UV-C WATER CLARIFIER FOR PONDS
FRESHWATER AND MARINE AQUARIUMS**

**UV-C WASSERKLÄRER FÜR GARTENTEICHE,
SALZ- UND SÜßWASSERAQUARIEN**

**STÉRILISATEUR UV-C
POUR BASSINS DE JARDIN ET AQUARIUMS
(EAU DE MER OU EAU DOUCE)**

**UV-C WATERZUIVERAAR VOOR VIJVERS,
ZEEWATERAQUARIA EN ZOETWATERAQUARIA**

**УФ - очиститель воды для прудов, морских и
пресноводных аквариумов**

**FILTRO CHIARIFICATORE
A RAGGI ULTRAVIOLETTI PER LAGHETTI,
ACQUARI MARINI E D'ACQUA DOLCE**

UK

F

D

NL

RUS

I



UV-C
advance

UV-C adv 6
UV-C adv 11
UV-C adv 16

INDEX

04 - English
 06 - Deutsch
 08 - Nederlands
 10 - Français
 12 - Español
 14 - Português
 16 - Svenska
 18 - Suomi
 20 - Norsk
 22 - Русский
 24 - Magyar
 26 - Polski
 28 - Český
 30 - Slovenščina
 32 - Hrvatski
 34 - Ελληνικά
 36 - Italiano

38 - INSTALLATION
 40 - UV-C LAMP REPLACEMENT
 42 - SPARE PARTS

UV-C adv

UV-C MODELS	W (lamp) 230V~50Hz	FUNCTIONS	AQUARIUMS volume (L)	PONDS volume (L)	SUGGESTED PUMP (L/h)
UV-C adv 6	6 W	CLOUDINESS*	60 - 450	3000 - 5000	1400 - 2000
		PARTIAL STERILIZATION**	30 - 100	300 - 500	
UV-C adv 11	11 W	CLOUDINESS	400 - 900	4000 - 10000	2000 - 3000
		PARTIAL STERILIZATION	100 - 200	600 - 1000	
UV-C adv 16	16 W	CLOUDINESS	600 - 1300	8000 - 15000	3000 - 4000
		PARTIAL STERILIZATION	200 - 350	800 - 1500	

* Turbidité - Trübung - Vertroebeling - помутнение воды - Intorbidimento


** Stérilisation partielle - Teilentkeimung - Gedeeltelijke sterilisatie -
 частичное обеззараживание - Sterilizzazione parziale

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This appliance is a filter, with a UV-C lamp for sterilization inside, intended for use in an outdoor fresh-water pond and indoor fresh and salt water aquariums. Any other use is prohibited and, consequently, not covered by the manufacturer's liability.

The UV-C filter is in compliance with European Standard EN 60335-2-109.

Warning: Strictly adhere to the following warnings in order to prevent any type of accident: you should also observe basic safety provisions.

 **IMPORTANT:** the current symbol on the product label indicates that it is necessary to carefully read this operating instruction manual before operating, using and carrying out maintenance on the appliance.

1) **WARNING:** disconnect all submerged electrical appliances in the pond (or in the aquarium) before carrying out installation and maintenance operations. If the connection plug or the electric socket should be wet, disconnect the master switch before pulling out the power supply cable.

2) Check that the voltage given on the appliance label corresponds to the mains voltage.

3) Before connecting the appliance to the mains, check that the cable and the appliance are not damaged in any way.

4) The power supply line cannot be repaired or replaced. If it is damaged, replace the entire appliance.

5) The appliance power supply cable must form an appropriate loop, facing downwards (DRIP LOOP - fig.2 page 38), to prevent any runoff water from coming into contact with the socket itself.

6) This appliance must be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual current not exceeding 30mA ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).

7) (If used outside) Do not place the supply cable underground, but follow the installation instructions prescribed by the local regulations in force, and consult a qualified installer and electrician.

8) When installing the appliance, do not use the supply cable to lift it.

9) Before starting up the appliance, check that it has been correctly installed.

10) Do not use or keep the appliance in an area subject to freezing. In winter, it is necessary to remove, empty and position the appliance so that it is protected.

11) The appliance must not be operated dry.

12) Avoid using corrosive or abrasive liquids when operating these appliances.

13) **IMPORTANT:** these appliances contain an emitter with UVC rays, which may damage the eyes and skin.

Improper use or damage to their protective casing may cause harmful UVC radiation to leak out. If clearly damaged, the appliances must not be used.

14) **IMPORTANT:** It is prohibited to use the UVC lamp on the outside of the appliance.

15) **IMPORTANT:** Never look directly at the UVC lamp when it is switched on.

16) **IMPORTANT:** these appliances contain glass. Handle with due care.

17) Never connect the filters to the public water supply network.

18) **IMPORTANT:** these UVC filters must not operate immersed in water. If they should accidentally fall into it, before recovering them, disconnect the plugs from the power supply socket. Take the same care if you should notice that any parts of the appliance are wet.

19) Position and firmly fasten the filter near the edge of the pond (or near the aquarium), making sure that it is positioned so that it cannot fall into the water, not even accidentally, and that the area where it is positioned is not subject to flooding or overflowing.

20) **IMPORTANT:** the appliances are not intended to be used by people (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities, or lack of experience or knowledge, unless they have been given, through an intermediary responsible for their safety, supervision or instructions concerning the use of the appliances.

21) **IMPORTANT:** children must be supervised to ensure that they do not play with the appliances, since they are not toys.

SAVE THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY!

• ONLY FOR UK •

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance is intended to be permanently connected to the mains, other than by means of a plug and socket.
- A 3-amp fuse must be fitted in the supply circuit.
- A complete disconnection of all electrical poles must be made possible. All wiring must be in accordance to Overvoltage Category III conditions and to the local wiring rules.
- The wires in this main lead are coloured in accordance with the following code: BROWN=LINE, BLUE=NEUTRAL, GREEN/YELLOW=EARTH.
- This operation must be carried out by a qualified electrician.

INSTALLATION

Be sure to properly fit the gaskets on the connectors. Cut the connector according to the diameter of the pipe used (fig. 4, page 38).

Secure the UV-C filter to the supports with the clamps supplied (Fig. 1, page 38).

Place the filter so that it can't end up in the water, not even accidentally, and so that the area where it is placed is not subject to flooding or overflow. The UV-C filter must not be submerged in water (Fig. 3, page 38).

The filter must be connected to a pump. It can operate as a single filter system or combined with other mechanical or biological filters. (Fig. 5-6 page 39).

MAINTENANCE

WARNING: Before carrying out any maintenance on the appliance, you must remove its plug from the electric socket.



WARNING: The replacement operation for the lamp or starter must only be carried out by qualified and specialised technical personnel.

For optimum filter performance, it is advisable to replace the lamp about every 5000-6000 hours (one season if used in ponds, 8-10 months if used in aquariums).

WARNING: To gain access to the device that emits UV-C rays, it is necessary to remove the covers as shown in figure 1 (page 40) using a suitable screwdriver. Replace the device and make sure that the screws is tightened as before. This operation is extremely important for the safety of persons who might otherwise gain easy access to the device or UV-C rays.

GUARANTEE CONDITIONS

This appliance is guaranteed from defects in its materials and workmanship for a period of 3 years from the date of purchase. If the appliance should not work correctly as from the purchase date, return it to your local retailer. The appliance will be replaced without any additional charge. **To use the guarantee service, return the appliance and attach the proof of purchase and a detailed reason for the claim.** The appliance must be carefully packed and protected from any damage during transport. The guarantee does not cover damage due to impact or being dropped after purchase. The guarantee is not valid if the product is used incorrectly or if damage is caused by tampering or negligence by the purchaser causing the loss of fish or other animals, personal damage, loss of properties or other damage that might arise. The guarantee is not valid for components subject to wear and tear (see * page 42).

CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT (WASTE ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT)



2002/96/CE • EN50419

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems). This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.


- Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.
- Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät ist ein Filter mit einer eingebauten UV-C Lampe zur Sterilisation, bestimmt für den Gebrauch in Gartenteichen oder Süßwasser- und Meerwasseraquarien. Alle sonstigen Einsatzweisen sind unzulässig und werden folglich nicht von der Herstellerhaftung abgedeckt.

Der Filter UV-C adv entspricht den gemäß EN 60335-2-109 Norm geltenden Sicherheitsnormen.

ACHTUNG: Bitte beachten Sie neben den grundlegenden Sicherheitsbestimmungen zur Vermeidung von Unfällen die folgenden Hinweise:

 **ACHTUNG:** Dieses auf dem Produktetikett befindliche Symbol zeigt an, dass es vor der Inbetriebsetzung, dem Gebrauch und der Wartung des Geräts notwendig ist, diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam durchzulesen.

1) **ACHTUNG:** Trennen Sie vor der Durchführung von Installations- oder Wartungsarbeiten in das Becken (oder das Aquarium) eingetauchte Elektrogeräte von der Stromquelle. Schalten Sie die Hauptsicherung des Hausstromnetzes aus vor dem vor dem Herausziehen des Netzkabels, falls der Verbindungsstecker oder die Netzsteckdose nass sein sollten.

2) Stellen Sie sicher, dass die auf dem Etikett des Gerätes angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

3) Stellen Sie vor dem Anschließen des Gerätes an das Stromnetz sicher, dass das Netzkabel und das Gerät in keiner Weise beschädigt sind.

4) Das Netzkabel kann weder repariert, noch ausgewechselt werden. Ersetzen Sie das ganze Gerät, falls es beschädigt ist.

5) Das Netzkabel des Gerätes muss eine nach unten weisende Schleife bilden (DRIP LOOP - Abb. 2, Seite 38), um zu vermeiden, das Wasser an ihm entlang in die Steckdose laufen kann.

6) Dem Gerät muss ein entsprechender Differentialschalter (FI-Schutzschalter, Schütz) mit einem Bemessungsfehlerstrom von max. 30 mA vorgeschaltet werden. (Idn ≤ 30 mA).

7) (Bei Einsatz im Außenbereich) Vergraben Sie das Netzkabel nicht, sondern befolgen Sie die Installationsanweisungen, entsprechend den geltenden lokalen Bestimmungen und konsultieren Sie einen qualifizierten Elektriker.

8) Vermeiden Sie es, das Gerät während der Installation am Netzkabel zu heben.

9) Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes sicher, dass die Installation ordnungsgemäß ausgeführt

worden ist.

10) Benutzen oder lagern Sie das Gerät nicht in Bereichen mit Frostgefahr. Im Winter sollte das Gerät ausgebaut, entleert und sicher gelagert werden.

11) Das Gerät darf nicht trocken laufen.

12) Vermeiden Sie den Einsatz der Geräte mit ätzenden und korrosiven Flüssigkeiten.

13) **ACHTUNG:** Diese Geräte enthalten einen UV-C-Strahler, der Schäden an Augen und Haut verursachen kann. Eine unsachgemäße Verwendung oder die Beschädigung ihres Gehäuses kann zum Austritt von gefährlichen UV-C-Strahlen führen. Wenn es klar ist, dass sie beschädigt sind, dürfen die Geräte nicht benutzt werden.

14) **ACHTUNG:** die UV-C-Lampe darf auf keinen Fall außerhalb des Aquariums verwendet werden.

15) **ACHTUNG:** schauen Sie auf keinen Fall direkt in die UV-C-Lampe, wenn diese eingeschaltet ist.

16) **ACHTUNG:** diese Geräte enthalten Glas. Vorsichtig handhaben.

17) Schließen Sie die Filter auf keinen Fall an das öffentliche Wassernetz an.

18) **ACHTUNG:** Diese UV-C-Filter dürfen nicht ins Wasser getaucht werden. Sollten sie dennoch unbeabsichtigt ins Wasser fallen, stecken Sie zuerst die Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie die Geräte aus dem Wasser holen. Treffen Sie dieselbe Vorsichtsmaßnahme auch dann, wenn Sie nasse Stellen außen am Gerät bemerken.

19) Platzieren und befestigen Sie den Filter stabil am Rand des Teiches (oder in der Nähe des Aquariums) und stellen Sie sicher, dass er nicht ins Wasser gelangen kann und, dass der Bereich, in dem er installiert wird, nicht Überschwemmungen oder überlaufendem Wasser ausgesetzt ist.

20) **ACHTUNG:** Die Geräte sind nicht zur Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) vorgesehen, die über reduzierte körperliche Eignung, Wahrnehmung oder geistige Fähigkeiten verfügen oder einen Mangel an Erfahrung und Wissen aufweisen, sofern diese Personen nicht von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder in der Verwendung der Geräte unterwiesen wurden.

21) **ACHTUNG:** Kinder sollten grundsätzlich beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit den Geräten spielen, da diese kein Spielzeug sind.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF!

INSTALLATION

Sicherstellen, dass die Dichtringe korrekt auf die Schlauchtüllen montiert wurden. Die Schlauchtülle je nach Durchmesser des verwendeten Schlauchs (Abb. 4, Seite 38) abschneiden.

Den UV-C-Filter mit den zur Ausstattung gehörenden O-Ringen an den Halterungen befestigen (Abb. 1, Seite 38). Den Filter so aufstellen, dass er nicht einmal zufällig oder unbeabsichtigt ins Wasser fallen könnte. Der Bereich, in dem er aufgestellt wird, darf nicht überschwemmt oder überspült werden. Der UV-C-Filter darf nicht ins Wasser eingetaucht werden (Abb. 3, Seite 38).

Der Filter muss an eine Pumpe angeschlossen werden. Er kann als einziges Filtersystem oder zusammen mit anderen mechanischen oder biologischen Filtern funktionieren (Abb. 5-6, Seite 39).

WARTUNG

ACHTUNG: Vor der Durchführung aller Wartungsarbeiten muss der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.



ACHTUNG: Der Austausch der Lampe und des Starters ist ausschließlich qualifiziertem Personal, das die nötige technische Kenntnis besitzt, vorbehalten.

Zur Erzielung einer optimalen Filterwirkung, empfehlen wir die Lampe ungefähr alle 5000-6000 Betriebsstunden zu ersetzen (1 Saison, wenn im Teich eingesetzt, 8-10 Monate, wenn im Aquarium benutzt).

ACHTUNG: Für den Zugang zu der Vorrichtung, die UV-C-Strahlen abgibt, muss die Schraube (oder die Schrauben) mit einem geeigneten Schraubenzieher entfernt werden, wie auf den Abbildungen 1 (Seite 40) angegeben. Ersetzen Sie die Vorrichtung und achten Sie sorgfältig darauf, dass die Schraube (oder die Schrauben) wieder angezogen werden. Dies ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit der Personen, die anderenfalls einfach Zugang zu der UV-C-Strahlenvorrichtung haben könnten.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Für das Gerät wird eine Garantie von drei Jahren ab dem Kaufdatum auf Material- und Fertigungsfehler gewährt. Liefern Sie das Gerät an Ihren Händler zurück, falls es innerhalb dieser Frist nicht ordnungsgemäß funktionieren sollte. Das Gerät wird ohne weiteren Kosten ersetzt. Bitte, legen Sie beim Einschicken des Gerätes innerhalb des Gewährleistungszeitraums den Kaufbeleg und eine detaillierte Begründung der Beanstandung bei. Das Gerät muss sorgfältig verpackt und gegen eventuelle Transportschäden geschützt werden. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die auf Stöße und Stürze nach dem Kauf zurückzuführen sind. Der Gewährleistungsanspruch verfällt bei unsachgemäßem Einsatz des Produkts und deckt auch keine Schäden ab, die durch Eingriffe oder Fahrlässigkeit des Käufers verursacht werden, sowie die daraus folgenden Verluste von Fischen und sonstigen Tieren, Personenschäden oder sonstigen Eigentums- und Sachschäden. Die Garantie deckt keine Verschleißteile ab (siehe * Seite 42).

KORREKTE ENTSORGUNG DIESES PRODUKTS (ELEKTROMÜLL)



2002/96/CE • EN50419

Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem. Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. • Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. • Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Kaufvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Dit apparaat is een filter met ingebouwde UV lamp bedoeld voor gebruik bij een zoetwater buitenvijver of binnen zoet- of zeewater aquarium. Ieder ander gebruik is niet toegestaan en valt dus niet onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant. Het filter UV-C adv is in overeenstemming met de veiligheidsnormen EN 60335-2-109.

Let op: ter voorkoming van ongelukken niet alleen de meest elementaire veiligheidsvoorschriften, maar ook de volgende waarschuwingen nauwkeurig opvolgen:

 **LET OP:** Dit symbool op het plaatje van het product geeft aan dat u de gebruiksaanwijzing aandachtig door moet lezen voor het apparaat in werking te stellen, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten.

1) **LET OP:** schakel alle in het bassin (of in het aquarium) ondergedompelde elektrische apparaten los van de stroom voor er installatie- of onderhoudswerkzaamheden aan te verrichten. Als de stekker of het stopcontact niet mochten zijn, zet dan de hoofdschakelaar uit voor de voedingskabel los te maken;

2) Controleer of de spanning op het plaatje van het apparaat overeenstemt met de netspanning;

3) Controleer, voor het apparaat op de stroom aan te sluiten, of de kabel en het apparaat niet beschadigd zijn.

4) De stroomkabel mag niet vervangen of gerepareerd worden. Als hij beschadigd is moet het hele apparaat vervangen worden.

5) De stroomkabel van het apparaat moet een lus naar beneden vormen (DRIP LOOP - fig. 2 pag. 38), om te voorkomen dat er water in het stopcontact loopt.

6) Het apparaat moet beveiligd worden door een uitschakelaar (stroomverbreker) met een maximale arbeidsstroom van 30mA. ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).

7) (In geval van buitenshuis gebruik) De stroomkabel niet ingraven, maar de installatieregels in acht nemen die door de plaatselijk geldende normen voorgeschreven worden, raadpleeg hiertoe een vakbekwaam elektricien.

8) Til het apparaat tijdens de installatie niet op aan de stroomkabel.

9) Controleer of de installatie goed is uitgevoerd voor het apparaat in werking te stellen.

10) Gebruik of houd het apparaat nergens waar risico op vorst bestaat. 's Winters kunt u het beste het apparaat verwijderen, legen en op een beschermde plaats wegzetten.

11) Het apparaat mag niet droog draaien.

12) Gebruik de apparaten niet met bijtende of schurende vloeistoffen.

13) **LET OP:** Deze apparaten bevatten een UV-C emitter, deze straling is schadelijk voor de huid en de ogen. Een oneigenlijk gebruik of beschadiging van hun behuizing kan het naar buiten treden van gevaarlijke UV-C straling veroorzaken. Als het apparaat duidelijk beschadigd is, mag het niet gebruikt worden.

14) **LET OP:** het is verboden de UV-C lamp buiten het apparaat te gebruiken.

15) **LET OP:** kijk nooit in de UV-C lamp als hij aan is.

16) **LET OP:** deze apparaten bevatten glas. Voorzichtig behandelen.

17) **LET OP:** Nooit de filters met de waterleiding verbinden.

18) **LET OP:** Deze UV-C filters moeten niet onder water gedompeld gebruikt worden. Als ze per ongeluk in het water mochten vallen, de stekkers uit de stopcontacten trekken voor ze uit het water te halen. Volg dezelfde regels als de buitenkant van het apparaat nat is.

19) Het UV filter moet voor de werking niet ondergedompeld worden. Als het apparaat per ongeluk in het water mocht vallen, absoluut niet proberen het eruit te pakken maar direct de stekker uit het stopcontact trekken. Trek de stekker ook uit het stopcontact al u ziet dat de buitenkant van het apparaat nat is.

20) **LET OP:** de apparaten zijn niet bestemd om door personen gebruikt te worden (ook kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze aandachtig worden gevolgd of geïnstrueerd door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

21) **LET OP:** Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met de apparaten spelen, daar het geen speelgoed is.

BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG!

INSTALLATIE

Zorg ervoor dat de afdichtingen goed op de slangverbindingen gemonteerd worden. Snijd de slangverbinding af naar gelang de diameter van de gebruikte slang (fig. 4 pag. 38).

Bevestig het UV-C filter op de steunen met de bijgeleverde bandjes (Fig. 1 pag. 38).

Plaats het filter zodanig dat het niet in het water terecht kan komen, ook niet per ongeluk, en dat de plaats waar het filter wordt neergezet niet onder water kan lopen. Het UV-C filter moet niet onder water gedompeld worden (Fig. 3 pag. 38).

Het filter moet op een pomp worden aangesloten. Het kan als enkel filtersysteem werken of in combinatie met andere mechanische of biologische filters. (Fig. 5-6 pag. 39).

ONDERHOUD

Het is aan te raden voor optimale filter werking de lamp iedere 5000-6000 uur (één seizoen bij vijvers en een half jaar bij aquariumgebruik) te vervangen

LET OP: Voor enig onderhoud aan het apparaat uit te voeren is het verplicht de stekker ervan uit het stopcontact te trekken.



LET OP: De lamp en de starter mogen alleen door vakbekwaam en gekwalificeerd personeel vervangen worden.

LET OP: Om toegang te verkrijgen tot de inrichting die de UV-C straling uitzendt, moeten de schroeven verwijderd worden zoals aangegeven in de figuren 1 (pagina 40) met behulp van een geschikte schroevendraaier. Vervang de inrichting en draai de schroeven zorgvuldig weer vast zoals ze oorspronkelijk bevestigd waren. Deze handeling is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de personen die anders makkelijk toegang zouden kunnen verkrijgen tot de UV-C inrichting.

GARANTIEBEPALINGEN

Op het apparaat wordt een garantie verleend voor materiaal- en fabricagefouten gedurende een periode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum. Als het apparaat binnen deze termijn vanaf de aankoopdatum niet goed mocht werken, moet u het naar de plaatselijke verkoper terugbrengen. Het onderdeel I zal zonder extra kosten worden vervangen. Voor de garantieservice moet u het apparaat terugbrengen samen met het aankoopbewijs en een gedetailleerde reden van de klachten. Het apparaat moet zorgvuldig verpakt worden en beschermd tegen eventuele transportschade. De garantie dekt geen schade die veroorzaakt is doordat er na de verkoop tegen aan gestoten is of doordat het gevallen is. De garantie is niet geldig in geval van een onjuist gebruik van het product, dekt geen schade veroorzaakt door schendingen of nalatigheid van de koper met daaropvolgend verlies van vissen of andere dieren, persoonlijk letsel, verlies van eigendom of andere schade die zich kan voordoen. De garantie is niet geldig voor componenten die aan verbruik en slijtage onderhevig zijn (zie * pag. 42).

CORRECTE VERWIJDERING VAN DIT PRODUCT

(ELEKTRISCHE & ELEKTRONISCHE AFVALAPPARATUUR)



2002/96/CE • EN50419

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.


- Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.
- Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen.
- Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

CONSIGNES IMPORTANTES POUR LA SÉCURITÉ

Ce filtre, équipé d'un tube UV-C pour la stérilisation, est destiné à l'utilisation dans un bassin de jardin ainsi que les aquariums d'eau douce ou d'eau de mer. Tout autre usage est interdit et décharge par conséquent le fabricant de toute responsabilité.

Le filtre UV-C adv est conforme aux normes de sécurité EN 60335-2-109 en vigueur.

Attention: afin d'éviter tout type d'accident, suivre scrupuleusement les indications suivantes en plus des normes élémentaires de sécurité:

 **ATTENTION:** le présent symbole reporté sur l'étiquette de l'appareil indique qu'il est nécessaire de lire attentivement cette notice avant de le mettre en marche, de l'utiliser et de procéder à son entretien.

1) **ATTENTION:** débrancher tous les appareils électriques immergés se trouvant dans l'étang (ou dans l'aquarium) avant d'effectuer une opération de montage ou d'entretien quelconque. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, actionner l'interrupteur général avant de débrancher le câble d'alimentation;

2) Vérifier si le voltage reporté sur l'étiquette de l'appareil correspond à la tension du secteur;

3) Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifier si le câble et l'appareil ne sont pas abîmés.

4) Le câble d'alimentation ne peut être ni réparé ni remplacé. Il faut remplacer l'ensemble de l'appareil si le câble est abîmé.

5) Le câble d'alimentation de l'appareil doit former une boucle tournée vers le bas (DRIP LOOP - Fig. 2 page 38) pour éviter que l'eau de ruissellement ne puisse atteindre la prise du secteur.

6) L'appareil doit être protégé en amont par un interrupteur différentiel spécial (disjoncteur) avec un courant d'intervention maximal de 30 mA ($I_{dn} \leq 30$ mA).

7) (Si l'appareil est utilisé à l'extérieur) Ne pas enterrer le câble d'alimentation mais suivre les règles d'installation prévues par les normes locales en vigueur et consulter un électricien qualifié.

8) Durant l'installation de l'appareil, éviter de le soulever par le câble d'alimentation.

9) Avant de mettre l'appareil en marche, vérifier si l'installation est correcte.

10) Ne pas utiliser ni conserver l'appareil dans un endroit où il y a un risque de gel. Enlever et vider l'appareil en hiver et le ranger à l'abri des intempéries.

11) L'appareil ne doit pas fonctionner à sec.

12) Éviter de faire fonctionner l'appareil avec des liquides corrosifs ou abrasifs.

13) **ATTENTION:** ces appareils contiennent un émetteur de rayons UV-C qui peuvent être nocifs pour les yeux et la peau. Tout usage impropre ou le fait que leur enveloppe soit abîmée peut provoquer la fuite de radiations UV-C dangereuses. Ne pas utiliser les appareils s'ils sont de toute évidence abîmés.

14) **ATTENTION:** il est interdit d'utiliser la lampe UV-C à l'extérieur de l'appareil.

15) **ATTENTION:** ne jamais regarder directement la lampe UV-C quand elle est allumée.

16) **ATTENTION:** ces appareils contiennent du verre. Les manipuler avec précaution.

17) Ne jamais relier les filtres au réseau hydrique public.

18) **ATTENTION:** Ces filtres UV-C ne doivent pas être plongés dans l'eau. S'ils devaient tomber accidentellement dans l'eau, débrancher les fiches des prises de courant avant de les récupérer. Prendre les mêmes précautions si la partie externe de l'appareil est mouillée.

19) Fixer le filtre de façon stable au bord de l'étang (ou près de l'aquarium) en veillant à le placer pour qu'il ne puisse pas tomber dans l'eau, même accidentellement, et que la zone où il se trouve ne soit pas sujette à des inondations ou à des débordements.

20) **ATTENTION:** les appareils ne peuvent pas être utilisés par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui n'ont pas suffisamment d'expérience ni de connaissances en la matière, à moins qu'elles puissent bénéficier d'une surveillance ou d'instructions concernant leur emploi par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité.

21) **ATTENTION:** surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec les appareils, car ceux-ci ne sont pas des jouets.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS!

INSTALLATION

S'assurer de monter correctement les joints sur les embouts. Couper l'embout en fonction du diamètre du tuyau utilisé (fig. 4 page 38).

Bloquer le filtre UV-C sur les supports avec les bagues fournies (Fig. 1 page 38).

Placer le filtre de façon à ce qu'il ne puisse pas tomber dans l'eau, même accidentellement, en veillant à ce que la zone ne soit pas sujette à inondation ni débordement. Le filtre UV-C ne doit pas être plongé dans l'eau (Fig. 3 page 38).

Le filtre doit être relié à une pompe. Il peut être utilisé comme seul système filtrant ou avec d'autres filtres mécaniques ou biologiques. (Fig. 5-6 page 39).

ENTRETIEN

ATTENTION: Avant de faire une opération d'entretien quelconque sur l'appareil, toujours débrancher la fiche de la prise de courant.



ATTENTION: la lampe et le starter ne doivent être remplacés que par du personnel technique compétent et qualifié.

Pour un rendement optimal du filtre, il est conseillé de remplacer le tube à peu près toutes les 5000-6000 heures une saison lors de l'utilisation en bassin de jardin, 8-10 mois lors de l'utilisation en aquarium).

ATTENTION: Pour accéder au dispositif qui émet des rayons UV-C, il est nécessaire d'enlever les vis comme indiqué sur les figures 1 (page 40) avec un tournevis approprié. Remplacer le dispositif et veiller à revisser les vis comme à l'origine. Cette opération est très importante pour la sécurité des personnes car elle empêche d'accéder facilement au dispositif à rayons UV-C.

CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est garanti contre tout vice de matériel ou de fabrication pendant 3 ans à compter de la date d'achat.

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement durant cette période, le rendre au revendeur le plus proche. Il sera alors remplacé sans aucun frais supplémentaire. Pour pouvoir bénéficier de la garantie, rendre l'appareil en joignant le ticket de caisse ou la facture et indiquer en détail le motif de la réclamation. L'appareil doit être emballé soigneusement et protégé contre les dommages éventuels durant le transport. La garantie ne couvre pas les dommages dus aux chocs ou à une chute de l'appareil après la vente. La garantie n'est pas valable en cas d'usage impropre de l'appareil et le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts dus à une altération ou à de la négligence de la part de l'acheteur ayant provoqué la perte des poissons ou d'autres animaux, un accident, la perte de l'appareil ou d'autres dommages. La garantie n'est pas valable pour les composants sujets à usure (voir * page 42).

COMMENT ÉLIMINER CE PRODUIT

(déchets d'équipements électriques et électroniques)



2002/96/CE • EN50419

Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective) Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


- Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.
- Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente.
- Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

IMPORTANTES NORMAS DE SEGURIDAD

Este producto es un filtro con lámpara UVA esterilizadora en el interior, indicada para su uso en estanques exteriores de agua dulce o en acuarios de agua dulce o salada interiores. Cualquier otro uso no está admitido y por lo tanto el fabricante no se responsabiliza por los daños consecuentes.

El filtro UV-C adv es conforme a las normas de seguridad vigentes EN 60335-2-109.

Atención: para evitar cualquier tipo de accidente, además de las disposiciones de seguridad elementales, respetar estrictamente las siguientes advertencias:

 **ATENCIÓN:** El presente símbolo reproducido en la etiqueta del producto indica que es necesario leer atentamente el presente manual de instrucciones operativas antes de poner en funcionamiento, usar y realizar mantenimiento en el equipo.

- 1) **ATENCIÓN:** desconectar todos los equipos eléctricos sumergidos, presente en la balsa (o en el acuario) antes de llevar a cabo las operaciones de instalación y mantenimiento. Si el enchufe de conexión o la toma de corriente estuvieran mojadas, desconectar el interruptor general antes de desenchufar el cable de alimentación;
- 2) Comprobar que el voltaje que se indica en la etiqueta del equipo corresponda con la tensión de red;
- 3) Antes de conectar el equipo a la red, controlar que el cable y el equipo no presenten ningún tipo de daño.
- 4) El cable de alimentación no puede ser reparado ni sustituido. Si se dañara, sustituir todo el equipo.
- 5) EL cable de alimentación del equipo debe formar una curva, dirigida hacia abajo (DRIP LOOP - Fig. 2 pág.38). para evitar que el agua que eventualmente pudiera fluir entre en contacto con dicha toma.
- 6) El equipo debe estar protegido en la parte anterior con un interruptor diferencial especial (cortocircuito) con una corriente de intervención máxima de 30mA ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).
- 7) (Si se utiliza en el exterior) No enterrar el cable de alimentación, sino respetar las reglas de instalación previstas por las normas vigentes locales, consultando con un instalador eléctrico cualificado.
- 8) Durante la instalación del equipo, no levantarlo tirándolo del cable de alimentación.
- 9) Antes de poner en funcionamiento el equipo, controlar que la instalación haya sido realizada correctamente.
- 10) No utilizar o tener el equipo en una zona que sufra heladas. De todos modos, durante el periodo invernal se recomienda quitar, vaciar y proteger el equipo.
- 11) EL equipo no debe funcionar en seco.

12) No hacer funcionar los equipos con líquidos corrosivos y abrasivos.

13) **ATENCIÓN:** Estos equipos contienen un emisor de rayos UV-C, los cuales pueden dañar los ojos y la piel. Usos inapropiados o el daño de su cubierta pueden provocar la liberación de radiaciones UV-C peligrosas. Si estuvieran claramente dañados, los equipos no deben ser utilizados.

14) **ATENCIÓN:** está prohibido utilizar la lámpara UV-C fuera del equipo.

15) **ATENCIÓN:** nunca mirar directamente la lámpara UV-C cuando está encendida.

16) **ATENCIÓN:** estos equipos contienen vidrio. Manipular con la debida precaución.

17) Nunca conectar los filtros a la red hídrica pública.

18) **ATENCIÓN:** Estos filtros UV-C no debe funcionar sumergidos en agua. Si accidentalmente cayeran, antes de recuperarlos, desconectar las clavijas de las tomas de alimentación. Aplicar las mismas medidas en caso que se detecten en el equipo partes externas mojadas.

19) Conectar y fijar firmemente el filtro cerca del borde del estanque (o cerca del acuario), asegurándose de emplazarlo de modo tal que no caiga al agua ni siquiera por accidente, y de que la zona donde se posiciona el mismo se inunde ni sufra desbordes.

20) **ATENCIÓN:** los equipos no están destinados para ser usados por personas (incluso niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien que carezcan de experiencia o conocimiento, salvo que las mismas hayan contado con la vigilancia o hayan recibido instrucciones sobre el uso de los equipos de parte de una persona responsable de su seguridad.

21) **ATENCIÓN:** Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con los equipos puesto que no son juguetes.

¡Conservar con cuidado estas instrucciones!

INSTALACIÓN

Asegurarse de montar correctamente las juntas en los acoples de goma. Cortar el acople de goma en base al diámetro del tubo utilizado (fig. 4 pág. 38). Bloquear el filtro UV-C en los soportes con las abrazaderas suministradas con el equipamiento (fig. 1 pág. 38).

Colocar el filtro de modo tal que no caiga al agua ni siquiera por accidente, y de que la zona donde se posiciona el mismo no se inunde ni sufra desbordes. El filtro UV-C no debe ser sumergido en agua (Fig. 3 pág.38).

El filtro debe ser conectado a una bomba. Puede funcionar como único sistema filtrante o combinado con otros filtros de tipo mecánico o biológico. (Fig. 5-6 pág. 39).

MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: Antes de realizar cualquier intervención de mantenimiento en el equipo, se debe desconectar el enchufe del mismo de la toma de corriente.



ATENCIÓN: La operación de sustitución de la lámpara y del starter debe ser llevada a cabo solamente por personal técnico competente y cualificado.

Para un uso adecuado, la lámpara debe sustituirse cada 4000 horas aproximadamente (1 estación si esta se usa en estanque, o cada 6 meses si se usa en acuario).

ATENCIÓN: Para acceder al dispositivo que emite los rayos UV-C es necesario quitar los tornillos como se indica en las figuras 1 (página 40) con un destornillador apropiado. Sustituir el dispositivo y prestar mucha atención para atornillar nuevamente los tornillos como antes. Esta operación es de suma importancia para la seguridad de las personas que de lo contrario podrían acceder fácilmente al dispositivo de rayos UV-C.

CONDICIONES DE GARANTÍA

El equipo está garantizado por defectos de materiales y de fabricación por un periodo de 3 años desde la fecha de compra. Si el equipo no funcionara correctamente dentro de este plazo desde la fecha de compra, el equipo será sustituido sin ningún coste adicional. Para el servicio de garantía devolver el equipo adjuntando el recibo de compra y un informe detallado con el motivo del reclamo. El equipo debe ser embalado correctamente y protegido de eventuales daños de transporte. La garantía no cubre daños ocasionados por golpes o caídas posteriores a la venta. La garantía no es válida en el caso de uso incorrecto del producto, como tampoco cubre daños provocados por adulteraciones o negligencia por parte del comprador con consecuente pérdida de peces u otros animales, daños personales, pérdida de la propiedad u otros daños que pudieran surgir. La garantía no es válida para componentes sujetos a consumo y desgaste (véase * Pág. 42).

ELIMINACIÓN CORREDA DE ESTE PRODUCTO (MATERIAL ELÉCTRICO Y ELECTRÓNICO DE DESCARTE)



2002/96/CE • EN50419

Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos. La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.


- Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre como y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.
- Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra.
- Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Este produto é um filtro com uma lampada UV-C incorporada para esterelização projectado para uso interior ou exterior, tanto em lagos como em aquários de água doce ou salgada. Qualquer outro uso não é admitido e consequentemente não está coberto pela responsabilidade do construtor.

O filtro UV-C adv está em conformidade com as normas de segurança vigentes EN 60335-2-109.

Atenção: para evitar qualquer tipo de acidente, além das disposições de segurança básicas, deve-se respeitar escrupulosamente as seguintes recomendações:

ATENÇÃO: o presente símbolo  aplicado na etiqueta do produto indica que é necessário ler com atenção este manual de instruções antes de colocar em funcionamento, utilizar e efectuar a manutenção do aparelho.

1) **ATENÇÃO:** antes de efectuar operações de instalação e manutenção, desligar todos os aparelhos eléctricos submersos presentes no tanque (ou no aquário). No caso em que a ficha de ligação ou a tomada de corrente estivessem molhadas, desligar o interruptor geral antes de remover o cabo de alimentação;

2) Verificar que a voltagem indicada na etiqueta do aparelho seja igual à tensão de rede;

3) Antes de ligar o aparelho à rede controlar que o cabo e o aparelho não estejam danificados de algum modo.

4) O fio de alimentação não pode ser reparado ou substituído; caso ocorra qualquer dano substituir todo o aparelho.

5) O cabo de alimentação do aparelho deve formar uma curva adequada, virada para baixo (DRIP LOOP - fig.2 pag. 38), para evitar que a eventual água de escorrimento possa chegar à tomada.

6) O aparelho deve estar protegido a montante por um especial interruptor de corrente diferencial com corrente de desligar máxima de 30mA ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).

7) (Se utilizado no exterior) Não enterrar o cabo de alimentação; observar as instruções para a instalação previstas pelas normas locais em vigor consultando um instalador eléctrico qualificado.

8) Durante a instalação do aparelho, evitar levantá-lo pelo cabo de alimentação.

9) Antes de pôr o aparelho em funcionamento controlar que a instalação seja correcta.

10) Não utilizar nem manter o aparelho numa zona a risco de gelo. No período invernal é oportuno remover, esvaziar e colocar o filtro num local protegido.

11) O aparelho não deve funcionar a seco.

12) Evitar fazer funcionar os aparelhos com líquidos

corrosivos e abrasivos.

13) **ATENÇÃO:** estes aparelhos contêm um emissor de raios UV-C, que pode danificar os olhos e a pele. O uso indevido ou danificação do relativo invólucro pode causar a saída de radiações UV-C perigosas. Se estiverem claramente danificados, os aparelhos não devem ser usados.

14) **ATENÇÃO:** é proibido utilizar a lâmpada UV-C fora do aparelho.

15) **ATENÇÃO:** nunca se deve olhar diretamente para a lâmpada UV-C quando estiver acesa.

16) **ATENÇÃO:** estes aparelhos contêm vidro. Manusear com a devida cautela.

17) Nunca se deve coligar os filtros no abastecimento público de água.

18) **ATENÇÃO:** estes filtros UV-C não devem funcionar mergulhados na água. Se eles caíssem acidentalmente na água, antes de recuperá-los, deve-se remover as fichas das tomadas de corrente. Tomar as mesmas precauções caso se notem partes externas do aparelho molhadas.

19) Colocar e fixar com firmeza o filtro perto do bordo do lago (ou do aquário), acertando-se de colocá-lo de maneira que não possa cair na água nem mesmo acidentalmente e que a zona em que se posiciona o mesmo não esteja sujeita a inundação.

20) **ATENÇÃO:** OS aparelho não se destinam a ser utilizados por pessoas (crianças incluídas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e com falta de experiência ou conhecimentos, salvo se tiverem recebido supervisão ou instruções relativas ao uso dos aparelhos por uma pessoa responsável pela sua segurança.:

21) **ATENÇÃO:** As crianças devem ser controladas de forma a garantir que não brinquem com os aparelhos.

CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES NUM LUGAR SEGURO!

INSTALAÇÃO

Certificar-se de montar correctamente as guarnições do porta-tubo. Cortar o porta-tubo de acordo com o diâmetro do tubo utilizado (fig. 4 pag 38). Bloquear o filtro UV-C aos suportes com as faixas em dotação (Fig.1 pag 38).

Colocar o filtro de forma que nem acidentalmente possa acabar na água e que a área onde será colocado não seja sujeita a inundações ou alagamentos. O filtro UV-C não deve ficar na água (fig. 3 pag. 38).

O filtro deve ser conectado a uma bomba. Ele pode operar como único sistema de filtro ou combinado com outros filtros mecânicos ou biológicos (Fig. 5-6 pag. 39).

MANUTENÇÃO

ATENÇÃO: Antes de efectuar qualquer manutenção no aparelho, é obrigatório extrair a ficha do mesmo da tomada de corrente.



ATENÇÃO: A operação de substituição da lâmpada e do arrancador deve ser efectuada somente por pessoal técnico competente e qualificado.

Para um melhor rendimento é necessário trocar a lampada ao fim de 5000-6000 horas (uma estação para lagos ou 8-10 meses de uso em aquários).

ATENÇÃO: Para aceder ao dispositivo que emite raios UV-C é necessário retirar os parafusos, tal como indicado nas figuras 1 (página 40) com auxílio de uma chave de fendas apropriada. Substituir o dispositivo e voltar a aparafusar os parafusos com o máximo cuidado tal como no início. Tal operação é de fundamental importância para a segurança das pessoas que, no caso contrário, poderiam aceder facilmente ao dispositivo de raios UV-C.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

O aparelho está garantido contra defeitos de materiais e de fabrico por um período de 3 anos a contar da data de compra. Se o aparelho não funcionasse correctamente, dentro do prazo da data de compra, deve-se restituí-lo ao revendedor de zona. O aparelho será substituído sem algum custo adicional. Para obter o serviço de garantia, devolver o aparelho anexando a prova de compra e uma detalhada motivação da reclamação. O aparelho deve ser confeccionado cuidadosamente e protegido contra eventuais danos de transporte. A garantia não cobre danos devidos a pancadas ou quedas sucessivas à venda. A garantia não é válida no caso de uso impróprio do produto, nem cobre os danos causados por alterações ou negligência por parte do comprador com consequente perda de peixes ou outros animais, danos pessoais, perda da propriedade ou outros danos que possam ocorrer. A garantia não é válida para componentes sujeitos a consumo e desgaste (ver * pág. 42).

ELIMINAÇÃO CORREDA DESTE PRODUTO (Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos)



2002/96/CE • EN50419

Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais. • Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar urna reciclagem segura em termos ambientais. • Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.


VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Denna apparat är ett filter, med en UV-C lampa för sterilisering, och är avsedd för användning i sötvattensdammar utomhus och i söt- och saltvattensakvarier inomhus.

All annan användning är felaktig och omfattas därmed inte av tillverkarens ansvar.

Filtret UV-C adv överensstämmer med gällande säkerhetsföreskrifter EN 60335-2-109.

OBS: följ dessa anvisningar och grundläggande säkerhetsföreskrifter noggrant för att undvika alla slags olyckor:

WARNING: symbol  som står på produktetiketten anger att den här instruktionsboken noggrant ska läsas igenom innan apparaten sätts i funktion används och underhålls.

1) **WARNING:** Koppla ifrån alla elektriska apparater i dammen (eller akvariet) innan du utför installations- eller underhållsarbeten. Stäng huvudströmbrytaren innan du drar ur elsladden om stickproppen eller eluttaget är våta.

2) Kontrollera att spänningen på apparatens märkplåt motsvarar nätspänningen.

3) Kontrollera att sladden och apparaten inte är skadade på något sätt innan du ansluter apparaten till elnätet.

4) Elsladden får inte repareras eller bytas ut. Byt ut hela apparaten om sladden är skadad.

5) Apparaten elsladd ska bilda en nedåtvänd slinga (DRIP LOOP - Bild 2 sida 38), för att undvika att eventuellt dagvatten kommer i kontakt med uttaget.

6) Apparaten ska skyddas av en jordfelsbrytare med utlösningström som inte överstiger 30 mA ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).

7) (Om apparaten används utomhus): Gräv inte ned elsladden, utan följ installationsföreskrifterna i gällande lokala bestämmelser genom att rådfråga en kvalificerad elektriker.

8) Lyft inte apparaten i elsladden när du installerar den.

9) Kontrollera att installationen är korrekt utförd innan du startar apparaten.

10) Använd eller förvara inte apparaten på en plats där det finns risk för frost. Ta bort apparaten, töm den och placera den på en skyddad plats under vintern.

11) Låt inte apparaten gå torr.

12) Använd inte apparaten tillsammans med frätande eller slipande vätskor.

13) **WARNING:** den här apparaten innehåller en sändare av UV-C-strålar som kan skada ögonen och huden. En felaktig användning eller skada på höljet kan leda till att farliga UV-C-strålar sprids. Om de skadats får apparaterna inte användas.

14) **WARNING:** det är förbjudet att använda UV-C-lampan externt till apparaten.

15) **WARNING:** titta inte direkt in i UV-C-lampan när den är på.

16) **WARNING:** de här apparaterna innehåller glas. Hantera mycket försiktigt.

17) Anslut aldrig filtren till ett offentligt vattennät.

18) **WARNING:** de här UV-C-filtren får inte användas nedsänkta i vatten. Om de oavsiktligt faller ner, koppla ur elkontakten innan de plockas upp. Var lika försiktig om externa delar på apparaten är blöta.

19) Placera filtret i närheten av dammkanten (eller nära akvariet) och fäst det permanent. Se till att placera det så att det inte kan råka hamna i vattnet och att den plats där det är placerat inte kan översvämmas.

20) **WARNING:** apparaterna har inte förutsetts för en användning av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensoriell eller mental förmåga, eller personer utan erfarenhet eller kunskap såvida inte de övervakas eller har instruerats gällande apparatens användning av person som ansvarar för deras säkerhet.

21) **WARNING:** barnen ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaterna eftersom de inte är leksaker.

SPARA DESSA ANVISNINGAR!

INSTALLATION

Kontrollera att packningarna monteras rätt på slanghållarna. Kapa slanghållaren enligt den använda slangens diameter (fig. 4 sid. 38)

Blockera UV-C-filtret på stöden med hjälp av de medföljande klämringarna (fig. 1 sid. 38)

Placera filtret så att det absolut inte kan falla i vattnet och att det område där det placerats inte är utsatt för översvämningar eller vatteninfiltrationer. UV-C-filtret får inte sänkas ner i vatten (Fig. 3 sid. 38).

Filtret ska kopplas till en pump. Det kan användas som ensamt filtersystem eller tillsammans med andra filter av mekanisk eller biologisk typ (Fig. 5-6 sid. 39)

UNDERHÅLL

För optimal filterprestanda bör du byta ut lampan efter cirka 5000-6000 driftstimmar (en dammsäsongs eller 8-10 månader i akvarium).

WARNING: Dra alltid ut stickproppen ur eluttaget innan du utför någon form av underhåll.



WARNING: Bytet av lampan och startmotorn ska endast utföras av kompetenta och kvalificerade tekniker.

WARNING:För att komma åt den anordning som avger UV-C-strålar måste du lossa skruvarna som i figurerna 1 (sidan 40) med en skruvmejsel. Byt ut anordningen och sätt omsorgsfullt tillbaka skruvarna. Detta är mycket viktigt för den personliga säkerheten, eftersom man annars lätt kan komma i kontakt med UV-C-anordningen.

GARANTIVILLKOR

Apparaten omfattas av garanti mot material- och tillverkningsfel under en period på 3 år efter inköpsdatum. Återlämna apparaten till din återförsäljare om den inte fungerar som den ska under denna period. Du får då en ny apparat utan någon extra kostnad. Återlämna apparaten med inköpskvitto och en detaljerad motivering till reklamationen. Apparaten ska förpackas ordentligt och skyddas mot transportskador. Garantin omfattar inte skador till följd av slag eller fall efter inköpsdatumet. Garantin gäller inte om produkten används felaktigt, vid skador till följd av att köparen har modifierat den eller handskats vårdslöst med den så att fiskar eller andra djur avlider eller så att personsador, egendomsskador eller andra skador uppstår. Garantin gäller inte för normalt slitage och förbrukning (se * sid. 42).

KORREKT AVFALLSHANtering AV PRODUKTEN (elektriska och elektroniska produkter)



2002/96/CE • EN50419


Den namnmarkering på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa bör produkten hanteras separat för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar. • Hushållsanvändare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt. • Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt verifiera angivna villkor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.

TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET:

Tämä laite on suodatin, varustettuna UV-C sterilointi lampulla, ulkoaltaisiin ja makea- ja merivesiakvaario käyttöön. Kaikenlainen muu käyttö on kiellettyä, eikä valmistaja vastaa väärästä käytöstä aiheutuneista vahingoista.

UV-C adv -suodatin noudattaa standardin EN 60335-2-109 turvanormeja.

Huom.: Onnettomuuksien välttämiseksi on normaalien turvamääräysten lisäksi noudatettava tarkoin seuraavia ohjeita:

HUOMIO: tuotteen etiketissä oleva symboli  tarkoittaa, että tämä käyttöopas on luettava huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa, käyttöä ja huoltamista.

- 1) **HUOM.:** Irrota kaikki vedenalaiset sähköiset laitteet verkosta, ennen asennus- tai huoltotoimenpiteitä. Katkaise sähkövirran tulo pääkytkimestä ennen pistokkeen irrottamista jos pistoke tai pistorasia ovat märät;
- 2) Tarkista, että tuotteen arvokilvessä oleva jännite vastaa verkkovirran jännitettä;
- 3) Tarkista ennen laitteen kytkemistä sähköverkkoon, että johto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.
- 4) Sähköjohtoa ei voi vaihtaa uuteen tai korjata. Jos se vahingoittuu, on koko laite vaihdettava.
- 5) Pistorasian tahattomalta kastumiselta voidaan välttyä asettamalla johto silmukan muotoon pistokkeen tason alapuolelle (DRIP LOOP - kuva 2 sivu 38).
- 6) Laitteen eteen tulee asettaa differentiaalikatkaisin (turvakatkaisin), jonka toimintavirran tulee olla enintään 30mA ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).
- 7) (Ulkokäytössä) Älä kaiva syöttöjohtoa maahan, vaan noudata voimassaolevia paikallisia asennusmääräyksiä alan ammattilaisen opastuksella.
- 8) Älä nosta laitetta sähköjohdosta sen asennuksen tai huoltotoimenpiteiden yhteydessä.
- 9) Ennen laitteen käynnistämistä tarkista, että asennus on suoritettu oikein.
- 10) Suojattava jäätymiseltä. Talvikuukausina tulee laite aina poistaa, tyhjentää ja asettaa suojattuun paikkaan.
- 11) Laitetta ei saa koskaan käyttää kuivana.
- 12) Ei saa käyttää syövyttävien tai hankaavien nesteiden kanssa.

13) HUOMIO: nämä laitteet sisältävät UV-C-säteiden säteilylähteen ja kyseiset säteet saattavat vahingoittaa silmiä ja ihoa. Vääränlainen käyttö sekä ulkokuoren vahingoittaminen saattaa johtaa vaarallisen UV-C-säteilyn ulospääsemiseen. Jos laitteet ovat selvästi vahingoittuneita, ei niitä saa käyttää.

14) HUOMIO: UV-C-lampun käyttäminen laitteen ulkopuolella on kielletty.

15) HUOMIO: älä koskaan katso suoraan UV-C-lamppua silloin, kun se on sytytettyä.

16) HUOMIO: nämä laitteet sisältävät lasia. Käsittelyssä on noudatettava tarpeellista varovaisuutta.

17) Älä koskaan kytke suodattimia julkiseen vesijohtoverkkoon.

18) HUOMIO: näitä UV-C-suodattimia ei saa käyttää vedessä. Jos ne putoavat vahingossa veteen, on pistokkeet irrotettava pistorasioista ennen suodattimien ottamista pois vedestä. Samoja varotoimia on noudatettava jos huomataan, että laitteen ulko-osat ovat päässeet kastumaan.

19) Aseta suodatin lammikon reunan (tai akvaarion) lähelle, kiinnitä hyvin ja varmista, ettei se pääse edes vahingossa putoamaan veteen eikä sitä ympäröivän alueen vesi nouse liian korkealle tai tulvi reunojen yli.

20) **HUOMIO:** laitteita ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (lapset mukaan lukien), joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistimien toimintakyky ovat heikentyneet, tai joilla ei ole kokemusta tai tarvittavia tietoja, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö huolehdi heidän valvonnastaan tai ole antanut heille laitteen käyttöä koskevia ohjeita.

21) **HUOMIO:** nämä laitteet eivät ole leluja. On siis valvottava, että lapset eivät pääse leikkimään näillä laitteilla.

SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI!

ASENNUS

Sijoita suodatint siten, että se ei voi päätyä veteen edes vahingossa. Sijoittamisalue ei saa olla alttiina tulvimiselle tai vesivahingoille. Suodatinta ei saa upottaa veteen (kuva 1 sivu 39). Prexo adv on helppo piilottaa, koska se voidaan upottaa osittain maahan lammikon lähetyville. Varmista että asennat tiivisteet oikein putkenpidikkeisiin. Suodatintimen käyttöä varten on tulokohtaan "IN" liitettävä pumppu. Liitä putki poistokohtaan "OUT" suodatetun veden tuomiseksi lammikkoon (kuva 2 sivu 39). Laita suodatintimen päällä oleva nuppi asentoon WORK (kuva 2 sivu 39).

HUOLTO

HUOM.: Pistoke on aina irrotettava pistorasiasta ennen laitteeseen suoritettavia huoltotoimenpiteitä.



HUOMIO: Lampun ja syyttimen vaihtamisen saa suorittaa ainoastaan teknisesti pätevä ammattihenkilö.

Suodatintimen hyvän toiminnan takaamiseksi tulisi lamppu vaihtaa noin 5000-6000 tunnin välein (yksi kausi ulkoaltaassa, 8-10 kuukautta akvaariokäytössä).

HUOM.: UV-C säteitä johtavaa osaa päästään käsittelemään poistamalla ruuvit ruuvimeisselillä kuvien 1 (sivu 40) osoittamalla tavalla. Vaihda osa ja tarkista, että kiinnitöt ruuvit varmasti samoin kuin ne olivat aikaisemmin. Tämä toimenpide on erittäin tärkeä niiden henkilöiden turvallisuuden kannalta, jotka saattaisivat joutua helposti UV-C säteitä johtavan osan läheisyyteen.

TAKUUEHDOT

Laitteella on ostopäivämäärästä lukien 3 vuoden takuu. Mikäli laitteen toiminnassa ilmenee takuuajana viallisuutta, tulee sepalauttaa lähimmälle jälleenmyyjälle. Laitte vaihdetaan uuteen veloituksetta. Takuutuote tulee palauttaa jälleenmyyjälle ostokuitin kanssa. Mukaan liitetään myös tarkka selvitys viasta. Laitteen tulee olla hyvin pakattu ja suojattu kuljetusvaurioiden varalta. Takuu ei kata vaurioita, jotka ovat aiheutuneet iskuista tai putoamisista laitteen myynnin jälkeen. Takuuta ei myöskään sovelleta, jos vika on aiheutunut siitä, että tuotetta on käytetty väärin, tai jos asiakas on käyttänyt laitetta huolimattomasti tai suorittanut laitteeseen toimenpiteitä omin päin, ja seurauksena on ollut kalojen tai muiden eläinten menetyksiä, henkilökohtaisia vahinkoja, rahallisia menetyksiä tai muita vahinkoja. Takuu ei koske normaalista käytöstä tai kulumisesta aiheutunutta huonontumista (katso * sivu 42).

TÄMÄN TUOTTEEN TURVALLINEN HÄVITTÄMINEN (ELEKTRONIIKKA JA SÄHKÖLAITTEET)



2002/96/CE • EN50419

Oheinen merkintä tuotteessa tai tuotteen oheismateriaalissa merkitsee, että tätä tuotetta ei tuie hävittää kotitalousjätteen mukana sen elinkaaren päätyttyä. Hallitsemattomasta jätteenkäsittelystä ympäristölle ja kanssaihminen terveydelle aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi tuote tulee käsitellä muista jätteistä erillään. Jäte on hyvä kierrättää raaka-aineiksi kestävämpään ympäristökehityksen takia.

- Kotitalouskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai paikalliseen ympäristöviranomaiseen, jotka antavat lisätietoja tuotteen turvallisista kierrätysmahdollisuuksista.
- Yrityskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tavarantoimittajaan ja selvittää hankintasopimuksen ehdot. Tätä tuotetta ei tuie hävittää muun kaupallisen jätteen scassa.


VIKTIGE SIKKERHETS NORMER

Dette apparatet er et filter som fungerer som steriliseringsapparat ved hjelp av en integrert lampe med UV-C-stråler som skal brukes i utendørs sjøer med søtvann og i akvarier med søt- eller saltvann for innendørsbruk.

Alt annet bruk er forbudt og dekkes dermed ikke av tilverkerens garanti og ansvar.

Filteret UV-C adv er i samsvar med gjeldende sikkerhetsnormer EN 60335-2-109.

Bemerk: for å unngå alle typer av ulikker skal du nøye følge alle sikkerhetsadvarslingene og følgende instruksjer:

Advarsel: Dette symbolet  gjengitt på produktets etikett angir at det er nødvendig å lese denne håndboken med bruksanvisninger nøye før apparatet settes i drift, tas i bruk og vedlikeholdes.

1) **ADVARSEL:** kople fra alle elektriske apparater i baljen (eller akvariet) før du utfører installasjons- og vedlikeholdsarbeid. Hvis søylen eller uttaket er våte, skal du slå fra hovedbryteren før du fjerner den elektriske kabelen;

2) Kontroller at spenningen som står på apparatets etikett tilsvarer nettspenningsverdi;

3) Før du kople apparatet til nettet skal du kontrollere at kabelen og apparatet ikke er skadde.

4) Koplingskabelen kan ikke repareres eller skiftes ut. Hvis den er skadd, må du skifte ut hele apparatet.

5) Apparatets forsyningskabel skal bilde en løkke vend nedover (DRIP LOOP - fig. 2 s. 38) for å unngå at vannet kommer bort i uttaket.

6) Apparatet skal beskyttes av en spesiell differensialbryter med maksimumsstrøm på 30 mA (I_{dn} ≤ 30 mA).

7) (Hvis den brukes utendørs) Grav ikke ned den elektriske kabelen, uten følg installasjonsreglene i samsvar med gjeldende normer ved å konsultere en kvalifisert elektrisk installasjonstekniker.

8) Under apparatets installasjon, skal du unngå å løfte den i den elektriske kabelen.

9) Før du starter opp apparatet, skal du kontrollere at installasjonen er korrekt.

10) Bruk ikke og oppbevar ikke apparatet i en son hvor den kan fryse. Under vinteren, skal du fjerne, tømme og oppbevare apparatet på beskyttet plass.

11) Apparatet skal ikke startes opp uten vann.

12) Unngå å starte opp apparatet med fretende eller slipende væsker.

13) **ADVARSEL:** Disse apparatene inneholder en sender med UV-C-stråler, som kan være skadelige for øynene og hud. Urliktig bruk eller skade av innpakningen deres

kan medføre at det kommer ut farlige UV-C-strålinger. Hvis det er tydelig at de er ødelagt, må apparatene ikke brukes.

14) **ADVARSEL:** Det er forbudt å bruke UV-C-lampen utenfor apparatet.

15) **ADVARSEL:** Se aldri direkte på UV-C-lampen når den er tent.

16) **ADVARSEL:** Disse apparatene inneholder glass. Håndtere med maksimal oppmerksomhet.

17) Koble aldri filterene til det offentlige vannverksnettet.

18) **ADVARSEL:** Disse UV-C-filterene må ikke brukes nedsunket i vann. Skulle de ved et uhell falle ned i vannet, må støpslene løsnes fra stikkontaktene før filterene hentes opp. Bruk de samme forholdsreglene i tilfelle det oppdages at utvendige deler av apparatet er våte.

19) Plasser og fest filteret nære kanten på sjøen (eller i nærheten av akvariet) og forsikre deg om å plassere den slik at den ikke kan falle ned i vannet og at sonen hvor den plasseres ikke er utsatt for oversvømming.

20) **ADVARSEL:** Apparatene er ikke ment å skulle benyttes av personer (heri inkludert barn) med reduserte fysiske, sanse- eller mentale evner, eller av personer som ikke har erfaring med eller kjennskap til apparatene, hvis de da ikke overvåkes eller mottar anvisninger om bruk av apparatene av en ansvarlig for deres sikkerhet.

21) **ADVARSEL:** Barn må holdes under oppsyn slik at man forvisser seg om de ikke leker med apparatene, da dette ikke er leketøy.

OPPBEVAR INSTRUKSENE MED STORT OMHU!

INSTALLERING

Sørg for at tetningene på slangekoblingen er riktig montert. Kutt slangekoblingen i samsvar med diametere til slangen som brukes (fig. 4 s. 38).

Fest UV-C-filteet til støttene med de medfølgende båndene (fig. 1 s. 38).

Koble til filteret slik at det ikke kan havne i vannet ved et uhell. Sonen hvor det plasseres, skal heller ikke kunne oversvømmes. Filteret skal ikke senkes i vann (fig. 3 s. 38).

Filteret må kobles til en pumpe. Det kan fungere som et enkeltstående filtersystem, eller brukes sammen med andre mekaniske eller biologiske filtre (fig. 5–6 s. 39).

VEDLIKEHOLD

For en maksimal filtereffekt anbefaler vi deg å skifte lampen ut omtrent hver 5000-6000. time (en årstid for bruk i sjøer, 8-10 måneder for bruk i akvarier).



ADVARSEL: Inngrepet med utskifting av lampen og starteren må kun utføres av kvalifisert og autorisert teknisk personell.

ADVARSEL: før du utfører vedlikeholdsarbeid på apparatet skal du fjerne søylen fra uttaket.

ADVARSEL: for adgang til anlegget som sender ut UV-C-stråler, må du fjerne skruene som er vist i fig. 1 (side 40) ved hjelp av en skrutrekker. Skift ut anlegget og vær nøye med å stramme skruene som i begynnelsen. Denne operasjonen er meget viktig for personlig sikkerhet, da personene lett kan komme bort i anlegget med UV-C-stråler.

GARANTIBETINGELSER

Apparatet er garantert mot materialdefekter og fabrikkasjonsdefekter under en periode på 3 år fra kjøpedato. Hvis apparatet ikke fungerer korrekt innenfor denne garantiperioden, skal du gi den tilbake til din forhandler. Apparatet blir utskiftet uten ekstra kostnader. For garantitjenesten, skal du gi tilbake apparatet og vedlegge kvitton og en detaljert beskrivelse av årsaken til reklamasjonen. Apparatet må pakkes korrekt og beskyttes mot alle transportskader. Garantien dekker ikke skader som beror på støter eller fall etter kjøpet. Garantien gjelder ikke ved galt bruk av produktet og ikke for skader som beror på gal håndtering eller slurv fra kjøperen med tap av fisker eller andre dyr, personlige skader, materielle skader eller andre skader som kan oppstå. Garantien gjelder ikke for komponenter som er utsatte for slitasje og forbruk (se * side 42).

KORREKT AVHENDING

AV DETTE PRODUKT

(Avfall elektrisk og elektronisk utstyr)



2002/96/CE • EN50419


Denne merkingen som vises på produktet eller dens dokumentasjon, indikerer at den ikke skal kastes sammen med annet husholdningsavfall ved slutten av sin levetid. For å hindre mulig skade på miljøet eller menneskelig helse fra ukontrollert avfallsavhending, vennligst atskill dette fra andre typer avfall og resirkuler det ansvarlig for å fremme bærekraftig gjenbruk av materielle ressurser. • Husholdningsbrukere bør kontakte enten forhandleren de kjøpte produktet av, eller lokale myndigheter, for detaljer om hvor og hvordan de kan frakte denne artikkelen for miljømessig trygg resirkulering. • Forretningsbrukere bør kontakte sin leverandør og undersøke vilkårene i kjøpekontrakten. Dette produktet skal ikke blandes med annet kommersielt avfall som skal kastes.

ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Данный прибор – очиститель воды с УФ-лампой для частичного обеззараживания. Предназначен для использования в пруду с пресной водой, а также в пресноводных и морских аквариумах. Любое другое применение устройства недопустимо и, следовательно, на него не распространяется ответственность фирмы-изготовителя.

Фильтр UV-C adv соответствует действующим стандартам безопасности EN 60335-2-109.

Внимание: Для предупреждения любых травм, помимо самых элементарных правил безопасности, строго соблюдайте следующие правила:

ВНИМАНИЕ: символ  на этикетке изделия указывает, что перед включением, использованием и техобслуживанием устройства необходимо внимательно прочесть данные инструкции.

1) **ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением любых работ по установке и обслуживанию прибора отсоединяйте от сети все электрические приборы, находящиеся в пруду (или в аквариуме). При обнаружении воды на штепселе или розетке перед отсоединением электрического кабеля прибора от сети, выключите главный выключатель.

2) Проверьте, соответствует ли напряжение, указанное на приборе напряжению в сети.

3) Перед подключением прибора к сети проверьте отсутствие повреждений кабеля и прибора.

4) Электрический кабель прибора ремонту и замене не подлежит. В случае его повреждения необходимо заменить весь прибор.

5) Штекер электрического кабеля должен быть подключен к розетке так, чтобы электрический кабель образовал петлю (DRIP LOOP - Рис. 2 стр. 38) ниже уровня розетки с тем, чтобы предупредить попадание капель воды в розетку.

6) Важно, чтобы прибор, как все электрические приборы в пруду (аквариуме), был подключен к сети через заземленный автомат защиты, рассчитанный на ток I_{dn} не более 30 mA ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).

7) При использовании прибора вне дома не закапывайте электрический кабель; соблюдайте правила монтажа, предусмотренные действующими местными нормами или обратитесь к квалифицированному электрику.

8) Не перемещайте и не поднимайте прибор, взяв рукой за электрический кабель.

9) Перед включением прибора убедитесь, что установка прибора произведена правильно.

10) Не используйте и не храните устройство при низкой температуре. Перед началом зимнего периода, в

любом случае, рекомендуется демонтировать прибор, опорожнить, очистить и хранить внутри помещения (с положительной температурой).

11) Устройство не должно работать всухую.

12) Не допускается работа устройства с коррозионными и абразивными жидкостями.

13) **ВНИМАНИЕ:** эти аппараты содержат излучатель УФ-С лучей, которые могут вызвать повреждение глаз и кожи. Неправильное применение или повреждение оболочки может вызвать выход опасного УФ-С излучения. Запрещается использовать устройства при наличии видимых повреждений.

14) **ВНИМАНИЕ:** запрещается использовать УФ-С лампу снаружи аппарата.

15) **ВНИМАНИЕ:** запрещается смотреть напрямую на включенную УФ-С лампу.

16) **ВНИМАНИЕ:** эти устройства содержат стекло. Обращаться с ними с должной осторожностью.

17) Запрещается подключать фильтры к центральному водопроводу.

18) **ВНИМАНИЕ:** эти УФ-С фильтры не должны работать погруженными в воду. При их случайном падении в воду перед извлечением отключить их штепсель от электрической розетки. Соблюдать такие же меры предосторожности при обнаружении влаги на наружных частях аппарата.

19) Устанавливайте и надежно закрепляйте устройство рядом с краем водоёма (или около аквариума), следя за тем, чтобы оно не могло оказаться в воде, даже случайно и так, чтобы место его установки не могло быть затоплено водой.

20) **ВНИМАНИЕ:** данные устройства не предназначены для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими или умственными способностями или способностями восприятия, или в отсутствие опыта или знаний без присмотра лица, ответственного за их безопасность, при соблюдении инструкций на данные устройства.

21) **ВНИМАНИЕ:** не допускать, чтобы дети играли с этими устройствами: это не игрушки!

Бережно храните данные инструкции!

УСТАНОВКА

Убедиться, что уплотнительные прокладки монтированы на держатели шланга правильно. Разрезать держатель шланга, в зависимости от диаметра используемой трубы (рис. 4 стр. 38). Прикрепить УФ-фильтр UV-C к опорам при помощи поставляемых в комплекте хомутиков (Рис. 1 стр. 38). Установить фильтр таким образом, чтобы он даже случайно не мог упасть в воду и чтобы участок его установки не подвергался затоплению или переливу. УФ-фильтр UV-C не должен погружаться в воду (Рис. 3 стр. 38).

Фильтр должен быть подключен к насосу. Может работать как единственная фильтрующая система или в сочетании с другими фильтрами механического или биологического типа. (Рис. 5-6 стр. 39).

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ: Перед выполнением любых работ по установке и обслуживанию прибора всегда отсоединяйте его от сети.



ВНИМАНИЕ: Операция замены лампы и стартера должна выполняться только компетентным квалифицированным техническим персоналом.

Для оптимальной работы УФ-очистителя воды рекомендуется заменять УФ-лампу приблизительно через каждые 5000-6000 часов ее работы (каждый сезон при использовании в прудах; каждые 8-10 месяцев при использовании в аквариумах).

ВНИМАНИЕ: Для доступа к устройству, испускающему УФ-лучи, необходимо снять винты, как показано на рисунках 1 (страница 40) специальной отверткой. Замените устройство и поставьте с максимальной осторожностью винты на место. Эта операция чрезвычайно важна для обеспечения безопасности людей, которые, в противном случае, могли бы легко добраться до устройства, излучающего УФ-лучи.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Гарантия на отсутствие дефектов материалов и работы устройства выдается на 3 года с даты приобретения в розничной сети. При возникновении в устройстве неполадок в течение этого периода верните его территориальному дилеру. Устройство будет заменено без дополнительной оплаты. Для гарантийного обслуживания верните устройство, прилагая документ, подтверждающий приобретение, и подробное описание причины рекламации. Устройство должно тщательно упаковываться и защищаться от повреждений при перевозке. Гарантия не распространяется на ущерб, нанесенный в результате ударов или падения после продажи. Гарантия недействительна при использовании устройства не по назначению. Фирма-изготовитель не несет ответственности за ущерб, повлекший за собой гибель рыб или других животных, физический или материальный ущерб и другой возможный ущерб, нанесенный в результате вскрытия или халатности со стороны покупателя. Гарантия не распространяется на расходные и изнашивающиеся компоненты устройства (см. * стр. 42).

ПРАВИЛЬНАЯ УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ (электрические и электронные отходы)



2002/96/CE • EN50419


(Применимо в странах Европейского Союза и странах с дифференцированной системой сбора мусора). Знак, приведенный на самом изделии или на документации к нему, указывает, что по окончании срока службы изделие не должно уничтожаться вместе с другими бытовыми отходами. Для предупреждения возможного ущерба окружающей среде или здоровью в результате неправильной утилизации отходов просим эксплуатационника отделить это изделие от отходов других типов и перерабатывать его ответственным образом, способствуя реальному повторному использованию материальных ресурсов. • После использования в быту просим обращаться к дилерам, у которых изделие было приобретено, или в местный офис, который предоставит всю информацию по дифференцированному сбору отходов и переработке изделий этого типа. • После использования в промышленности просим обращаться к поставщику и проверить сроки и условия контракта на закупку. Это изделие не должно уничтожаться вместе с другими отходами от торговли.

FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Ez a berendezés egy szűrő amely UV-C sterilizátort is tartalmaz. Használható kerti tavakhoz, édesvízi és tengeri akváriumokhoz egyaránt. Bármilyen más jellegű felhasználás tilos és ebből következően a gyártó nem vállalja a felelősséget.

A UV-C adv szűrő megfelel az érvényben levő EN 60335-2-109 szabványban leírt biztonsági normáknak.

Figyelem: az esetleges balesetek megelőzése végett gondosan tartsa be az alábbi és a legegyszerűbb biztonsági előírásokat!

FIGYELEM! A termék címkéjén található  jelzés arra hívja fel a figyelmet, hogy a készülék beüzemelése, használata és üzemeltetése előtt figyelmesen el kell olvasni a használati utasítást.

1) **FIGYELEM:** a medence (vagy az akvárium) vízébe merített elektromos készülékeket válassza le az áramról, mielőtt elvégezné a beszerelési vagy karbantartási műveleteket. Ha a csatlakozódugó vagy az aljzat nedves, akkor a tápvezeték leválasztása előtt az áramtalanítást a főkapcsolónál végezze;

2) Ellenőrizze, hogy a készülék adatlemezén feltüntetett feszültségérték megegyezik-e a hálózati feszültséggel;

3) Mielőtt a készüléket a hálózathoz csatlakoztatja, mindig ellenőrizze a vezeték és a készülék épségét.

4) A tápvezetékét nem lehet megjavítani vagy kicserélni. Károsodása esetén az egész készüléket ki kell cserélni.

5) A készülék tápvezetékét úgy futtassa, hogy lefelé egy hurkot (DRIP LOOP - 38. oldal, 2 ábra) képezzen, ezáltal a víz nem fog a vezetéken keresztül az aljzathoz szivárogni.

6) A készülék védelmére az elektromos rendszer elejére egy 30 mA-nél nem nagyobb kioldóáramú differenciálkapcsolót (áram-védőkapcsolót) kell helyezni. ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).

7) (Kültéri alkalmazáskor) A tápvezetékét ne vezesse a talajba ágyazva, hanem tartsa be a helyi előírásokat és kérje ki egy képzett villanyszerelő véleményét.

8) A készüléket nem szabad a tápvezetékénél fogva felemelni a beszerelés közben.

9) A készülék bekapcsolása előtt ellenőrizze a helyes beszerelést.

10) A készüléket ne alkalmazza, illetve tárolja fagyponthoz alatt. Télen ajánlott a készüléket kiemelni a helyéről, kiüríteni és védett helyen tárolni.

11) Víz nélkül ne kapcsolja be a készüléket.

12) A készüléket ne használja maró vagy dörzshatású folyadékkal.

13) **FIGYELEM:** Ezek a készülékek UV-C sugárzót tartalmaznak, amelyek károsíthatják a szemet és a bőrt.

Helytelen használatuk vagy burkolatuk megsértése veszélyes UV-C sugárzás kibocsátását okozhatja. A nyilvánvalóan sérült készülékeket nem szabad használni.

14) **FIGYELEM:** Az UV-C lámpát tilos a készüléken kívül használni.

15) **FIGYELEM:** Sose nézzen közvetlenül az UV-C lámpába, ha be van kapcsolva.

16) **FIGYELEM:** Ezek a készülékek üveget tartalmaznak. Megfelelő óvatossággal kezelje.

17) Sose csatlakoztasson szűrőket a közüzemi vízhálózatra.

18) **FIGYELEM:** Ezek az UV-C szűrők vízbe merítve nem működhetnek. Ha véletlenül vízbe esnének, akkor kivételük előtt húzza ki a villásdugókat az elektromos csatlakozóaljzatokból. Ugyanígy kell eljárni abban az esetben is, ha a készülék külső részeit nedvesnek találja.

19) A szűrőt helyezze és rögzítse a tó partjára oly módon, hogy véletlenül se eshessen a vízbe és olyan helyet válasszon, ahol nem áll fent áradás vagy kiöntés veszélye.

20) **FIGYELEM:** A készülékeket nem használhatják csökkent szellemi-fizikai-szenzorikus képességű vagy nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (beleértve gyermekeket), hacsak nincsenek egy, a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt, és nem lettek kellően felvilágosítva a készülékek használatáról.

21) **FIGYELEM:** A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy a készülékeket ne használhassák játékszerként, mert azok nem játékok.

TEGYE EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST BIZTOS HELYRE!

ÖSSZESZERELÉS

Ellenőrizze, hogy helyesen üljenek a tömítések a tömlőcsatlakozókon. Vágja le a tömlőcsatlakozót a használt tömlő átmérőjétől függően (lásd 38. oldal, 4. ábra).

Állítsa le az UV-C szűrőt a támaszán a csomagban található szalagokkal (38. oldal, 1. ábra).

Helyezze el a szűrőt oly módon, hogy ne kerüljön vízbe véletlenül, és olyan zónába, ahol nincs áradás és kiömlés veszély. Az UV-C szűrőt nem szabad vízbe meríteni (38. oldal, 3. ábra).

A szűrőt csatlakoztatni kell egy szivattyúhoz. Egyedül vagy más mechanikus vagy biológiai szűrővel együtt is használható szűrésre. (39. oldal, 5-6 ábra).

KARBANTARTÁS

FIGYELEM: mielőtt bármilyen karbantartási munkát végezne, kötelező a dugót kihúzni az aljzatból.



FIGYELEM! A lámpa és a gyújtó cseréjét csak hozzáértő és szakképzett műszaki személyzet végezheti.

Az optimális szűrőteljesítmény eléréséhez javasolt az izzó cseréje 5000-6000 üzemóránként (egy kerti tavi szezon illetve 8-10 hónap akvárium használat során)

FIGYELEM: megfelelő csavarhúzó segítségével a 1 ábrák útmutatása alapján (40 oldal) távolítsa el a csavarokat, ha az UV-C sugarakat kibocsátó szerkezetet kívánja kivenni. A csere után a legnagyobb elővigyázatossággal helyezze vissza a csavarokat, ahogy azok eredetileg voltak. Ez a művelet biztonságvédelmi szempontból nagyon fontos, mert csak így tudja megakadályozni, hogy valaki az UV-C sugarakat kibocsátó szerkezetet megfoghassa.

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A gyártó garatálja a készülék esetleges anyag- és gyártási hibáit a vásárlás időpontjától számított 3 évig. Ha a készülék nem működik helyesen a vásárlástól számított hároméves időtartam alatt, akkor vigye vissza a kereskedőhöz. Készülékét költségtérítés nélkül kicseréli. Garanciális reklamáció esetén juttassa vissza a készüléket, a vásárlást igazoló szelvényt és a panasz részletes leírását. A készüléket gondosan csomagolja be, nehogy a szállítás alatt sérüljön. A garancia nem felel, ha a károsodás a vásárlást követő leesésből, ütésből származik. A garancia nem felel a termék helytelen használatából származó károkért, illetve ha a vásárló átalakította a készüléket és azt nem rendeltetésszerűen használta, és ezért a halak vagy más állatok kiszöktek, illetve ha személyekbe vagy tárgyakban kár keletkezett. A garancia nem felel az elhasználódásnak vagy kopásnak kitett részekért (lásd * 42 oldal).

A TERMÉK MEGFELELŐ LEADÁSA

(Elektromos és elektronikus készülékek hulladékkezelése)




2002/96/CE • EN50419

A terméken vagy a hozzá tartozó dokumentáción szereplő jelzés arra utal, hogy hasznos élettartama végén a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni. Annak érdekében, hogy megelőzhető legyen a szabálytalan hulladékleadás általi okozott környezet- és egészségkárosodás, különftse ezt el a többi hulladéktól, és felelő séggteljesen gondoskodjon a hulladék leadásáról, a hulladékanyagok fenntartható szintű újrafelhasználása céljából. • A háztartási felhasználók a termék forgalmazójától vagy a helyi önkormányzati szervektől kérjenek tanácsot arra vonatkozóan, hová és hogyan vihetik el ez elhasznált terméket a környezetvédelmi szempontból biztonságos hulladékleadás céljából. • Az üzleti felhasználók lépjenek kapcsolatba a forgalmazóval, és vizsgálják meg az adásvételi szerződés feltételeit. A terméket nem szabad leadni kereskedelmi forgalomból származó egyéb hulladékkal együtt.

WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to jest filtrem z funkcją sterylizacji za pomocą zainstalowaną w nim lampą na promienie UV-C, do zastosowania w ozdobnych słodkowodnych jeziorach zewnętrznych, w akwarium z wodą słodką i słoną znajdujących się wewnątrz pomieszczeń. Jakikolwiek inne użycie nie jest dopuszczalne i w konsekwencji nie objęte odpowiedzialnością producenta.

Filtr UV-C adv spełnia normy bezpieczeństwa EN 60335-2-109 obowiązujące .

Uwaga: aby uniknąć wszelkiego rodzaju wypadków przestrzegać skrupulatnie, poza najbardziej elementarnymi zasadami BHP, następujące wskazówki: UWAGA: Symbol  znajdujący się etykiecie na produkcie wskazuje, że należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi przed włączeniem, użytkowaniem czy przed czynnościami konserwacyjnymi urządzenia.

- 1) **UWAGA:** odłączyć wszystkie urządzenia elektryczne zanurzone w basenie (lub akwarium) przed wykonaniem czynności instalacyjnych i konserwacyjnych. W przypadku, gdy wtyczka kontaktowa lub gniazdo prądu namokną, odłączyć wyłącznik główny przed odłączeniem kabla zasilającego;
- 2) Sprawdzić czy napięcie przedstawione na etykiecie aparatu odpowiada napięciu sieciowemu;
- 3) Przed podłączeniem urządzenia do sieci, sprawdzić czy kabel i aparat nie są w jakiś sposób uszkodzone.
- 4) Przewód zasilania nie może być naprawiany ani wymieniany. Jeżeli jest uszkodzony, należy wymienić całe urządzenie.
- 5) Kabel zasilania urządzenia musi tworzyć swoistą pętlę zwróconą do dołu (DRIP LOOP - rys.2, str. 38), aby zapobiec ewentualnemu dostaniu się płynącej wody do samej wtyczki.
- 6) Urządzenie musi być chronione na szczycie przez specjalny wyłącznik różnicujący (zabezpieczenie różnicowo – prądowe), przy maksymalnym prądzie roboczym 30mA ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).
- 7) (Jeżeli używany na zewnątrz) Nie zakopywać w ziemi kabla zasilania, ale przestrzegać aktualnie obowiązujących zasad miejscowych dotyczących instalacji i skonsultować się z wykwalifikowanym elektrykiem.
- 8) Podczas instalacji urządzenia nie podnosić go za kabel zasilania.
- 9) Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić czy instalacja wykonana jest poprawnie.

10) Nie używać ani nie przechowywać urządzenia w miejscach gdzie może zamarznąć. W okresie zimowym warto odczepić, opróżnić i uporządkować urządzenie w chroniący je sposób.

11) Urządzenie nie może działać na sucho.

12) Unikać uruchamiania urządzeń z płynami korodującymi i ścierającymi.

13) UWAGA: te urządzenia posiadają urządzenie wydające promienie UV-C, które są szkodliwe dla oczu i skóry. Niewłaściwe użytkowanie lub uszkodzenie urządzenia może spowodować niebezpieczne promieniowanie UV-C. Jeśli widać uszkodzenia, urządzenie należy wymienić.

14) UWAGA: Użytkowanie lampy UV-C poza urządzeniem jest zabronione.

15) UWAGA: nie należy patrzeć bezpośrednio na lampę UV-C gdy świeci się.

16) UWAGA: te urządzenia mają szkło. Posługiwać się urządzeniem ostrożnie.

17) Nie podłączać filtrów do publicznej sieci.

18) UWAGA: te filtry UV-C nie mogą działać w wodzie.

W przypadku upadnięcia, to przed ich podniesieniem, wyciągnąć wtyczki z gniazda sieci.

Zachować się tak samo w przypadku gdyby ścianki urządzenia były mokre.

19) UWAGA: urządzenia nie są dostosowane do użytku przez osoby (również dzieci) których stan fizyczny, dotykowy lub umysłowy jest osłabiony, przez osoby nie znające to urządzenia lub z brakiem doświadczenia, chyba że miałyby skorzystać z tego urządzenia przy pomocy osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, do ich nadzoru lub przy pomocy instrukcji obsługi urządzenia.

20) Filtr UV nie może działać zanurzony w wodzie. Jeżeli urządzenie wpadnie przypadkowo do wody, nie usiłować wyłowić go za wszelką cenę, ale zacząć od odłączenia wtyczki od gniazda zasilania. Odłączcie wtyczkę nawet gdy widać, że części zewnętrzne urządzenia są zamoczone.

21) UWAGA: urządzenia nie są dostosowane do użytku przez osoby (również dzieci) których stan fizyczny, dotykowy lub umysłowy jest osłabiony, przez osoby nie znające to urządzenia lub z brakiem doświadczenia, chyba że miałyby skorzystać z tego urządzenia przy pomocy osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, do ich nadzoru lub przy pomocy instrukcji obsługi urządzenia.

23) UWAGA: należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się tym urządzeniem, bo to nie jest zabawka.

**STOSOWAĆ SIĘ DOKŁADNIE DO
POWYŻSZYCH INSTRUKCJI!**

INSTALACJA

Upewnić się, aby uszczelki zostały odpowiednio założone w złączach. Przyciąć złącza odpowiednio do średnicy stosowanych przewodów rurowych (rys. 4, str.38). Zablokować filtr UV-C do wsporników paski znajdujące się w zestawie (rys.2, str. 38).

Ustawić filtr w taki sposób, aby nie znalazł się w wodzie nawet przypadkowo i miejsce gdzie zostanie umiejscowiony nie będzie ani zalane, ani zamoczone. Filtr UV-C nie może być zanurzony w wodzie (rys. 3, str.38).

Filtr ma być podłączony do pompy. Może pracować jako jedyne urządzenie filtrujące lub z innymi filtrami mechanicznymi lub biologicznymi. (rys. 5-6, str..39).

KONSERWACJA

UWAGA: Przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji na urządzeniu, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda prądu.



UWAGA: lampę i starter może wymienić tylko wykwalifikowany i upoważniony technik.

Aby wydajność filtra była jak najlepsza zaleca się aby lampa była wymieniona co około 5000-6000 godzin(jeden sezon przy zastosowaniu w jeziorkach, 8-10 miesięcy przy zastosowaniu w akwarium).

UWAGA: Aby dostać się do urządzenia emitującego promienie UV-C należy wykręcić śruby zgodnie ze wskazówkami na rysunkach 1 (strona 23), za pomocą stosownego śrubokrętu. Wymienić urządzenie i zachować maksymalną dokładność przy ponownym przykręcaniu śrub, tak jak w oryginale. Operacja ta ma fundamentalną wagę dla bezpieczeństwa osób, które mogłyby znaleźć się w strefie oddziaływania promieni UV-C.

WARUNKI GWARANCJI

Urządzenie objęte jest gwarancją na wady materiału i funkcjonowanie na okres 3 lat od daty zakupu. Jeżeli urządzenie nie działa poprawnie przed upływem tego czasu od daty zakupu, oddać go do odsprzedawcy rejonowego. Urządzenie zostanie wymienione bez dodatkowych kosztów. Aby uzyskać świadczenia gwarancyjne, oddać urządzenie dołączając dowód zakupu i szczegółowe umotywowanie reklamacji. Urządzenie musi być dokładnie zapakowane i zabezpieczone przed ewentualnymi uszkodzeniami podczas transportu. Gwarancja nie pokrywa uszkodzeń spowodowanych uderzeniami lub upadkiem wynikłymi po sprzedaży. Gwarancja nie jest ważna w przypadku niewłaściwego użycia produktu i nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych naruszeniem lub zaniedbaniem ze strony kupującego, a w konsekwencji utratą ryb lub innych zwierząt, stratami osobistymi, utratą własności lub innych szkód które mogą wyniknąć. Gwarancja nie obejmuje komponentów podlegających zużyciu (zobacz * str. 42).

PRAWIDŁOWE USUWANIE PRODUKTU

(ZUŻYTY SPRZĘT ELEKTRYCZNY I ELEKTRONICZNY)



2002/96/CE • EN50419


Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produkt po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki. • W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych. • Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Toto zařízení je ponorné čerpadlo s UV-C lampou pro vnitřní sterilizaci. Je určené pro venkovní sladkovodní jezírka a domácí sladkovodní a mořská akvária. Jakékoliv jiné použití není dovoleno a výrobce za ně nenes odpovědnost.

Filter UV-C adv splňuje bezpečnostní normu EN 60335-2-109.

Pozor: za účelem zamezení nehod a úrazů dodržujte pečlivě základní bezpečnostní předpisy a dále také následující instrukce:

UPOZORNĚNÍ: Symbol  uvedený na štítku výrobku informuje o tom, že ještě před uvedením zařízení do činnosti, jeho použitím a údržbou je třeba si pozorně přečíst tento návod k použití.

1) **POZOR:** předtím, než přistoupíte k instalaci a údržbě, odpojte všechna ponořená elektrická zařízení, která se nacházejí v nádržce (nebo v akváriu). V případě, že je připojovací zástrčka nebo zásuvka vlhká, před odpojením síťového kabelu vypněte hlavní vypínač;

2) Zkontrolujte, zda napětí uvedené na štítku zařízení odpovídá napětí v síti;

3) Před zapojením zařízení do sítě zkontrolujte, zda kabel nebo zařízení nejsou poškozené.

4) Přívodní šňůra nemůže být opravena nebo vyměněna. Pokud je poškozená, je třeba vyměnit celé zařízení.

5) Síťový kabel zařízení musí tvořit ohyb vhodného tvaru, otočený směrem dolů (DRIP LOOP - obr. 2 str. 38) aby se tak případná protékající voda nedostala k zásuvce.

6) Před zařízením musí být instalován speciální ochranný diferenciální spínač (ochranná pojistka) s maximálním vypínacím proudem 30mA ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).

7) (V případě venkovního použití) Neukládejte síťový kabel do země, postupujte podle místních platných instalačních předpisů, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře.

8) Během instalace nezvedejte zařízení za síťový kabel.

9) Před uvedením zařízení do funkce zkontrolujte, zda je instalace provedená správným způsobem.

10) Nepoužívejte nebo neuchovávejte zařízení na místě, kde hrozí mráz. Během zimního období doporučujeme zařízení demontovat, vyprázdnit a uložit na chráněném místě.

11) Zařízení nesmí pracovat nasucho.

12) Nenechávejte pracovat zařízení s žíravými a abrazivními kapalinami.

13) UPOZORNĚNÍ: Součástí těchto zařízení je vysílač UV-C záření, které může poškodit zrak a pokožku. Nesprávné použití zařízení nebo poškození jeho pláště může způsobit únik nebezpečného UV-C záření. V

případě zjevného poškození nesmí být tato zařízení používána.

14) UPOZORNĚNÍ: Je zakázáno používat UV-C lampu mimo zařízení.

15) UPOZORNĚNÍ: Nikdy se nedívejte přímo do zapnuté UV-C lampy.

16) UPOZORNĚNÍ: Součástí těchto zařízení je sklo. Manipulujte s nimi s náležitou opatrností.

17) Nikdy nepřipojujte filtry k vodovodnímu rozvodu.

18) UPOZORNĚNÍ: Tyto UV-C filtry nesmí být uvedeny do činnosti ponořené do vody. V případě, že by do ní náhodně spadly, před jejich vyjmutím vytáhněte zástrčku napájecího kabelu z napájecí zásuvky. Stejná opatření použijte i v případě, že si všimnete, že jsou vnější části zařízení mokré.

19) Instalujte napevno filtr k okraji jezírka (nebo do blízkosti akvária) a zkontrolujte, zda je umístěn tak, aby ani náhodně nemohl spadnout do vody a zda není místo, na které je umístěn, vystaveno zaplavení nebo přetékání vody.

20) UPOZORNĚNÍ: Daná zařízení nejsou určena pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez zkušeností nebo znalostí, s výjimkou případu, kdy mohly mít k dispozici dohled nebo pokyny ohledně použití uvedených zařízení od osoby odpovědné za jejich bezpečnost.

21) UPOZORNĚNÍ: Děti musí být pod dozorem, abyste se ujistili, že si nehrají se zařízeními, protože se nejedná o hračky.

TYTO INSTRUKCE PEČLIVĚ ULOŽTE!

INSTALACE

Ujistěte se, že jste správně nasadili těsnění na nátrubky. Nátrubek uřízněte podle průměru používané hadice trubky (obr. 4 str. 38).

Filtr UV-C připevňte na držáky pomocí pásků z příslušenství (obr. 1 str. 38).

Filtr umístěte tak, aby nemohl skončit ve vodě ani neúmyslně a aby oblast, kde je umístěn, nebyla vystavena zaplavení ani přetečení. Filtr UV-C se nesmí ponořit do vody (obr. 3 str. 38).

Filtr se musí připojit na čerpadlo. Může pracovat jako jediný filtrační systém nebo v kombinaci s jinými mechanickými nebo biologickými filtry. (Obr. 5-6 str. 39).

ÚDRŽBA

POZOR: Před tím, než přistoupíte k údržbě na zařízení, musíte odpojit zástrčku zařízení z proudové zásuvky.



UPOZORNĚNÍ: Operace výměny lampy a startéru musí být provedena výhradně kompetentním a kvalifikovaným technickým personálem.

Pro zajištění optimálního výkonu filtru doporučujeme lampu vyměnit přibližně po každých 5000-6000 hodinách (tzn. jedna sezóna u jezírka, 8-10 měsíců u akvária).

POZOR: Pokud se potřebujete dostat k zařízení, které vysílá paprsky UV-C, nejdříve musíte odstranit šrouby podle návodu na obrázcích 1 (strana 40) pomocí vhodného šroubováku. Vyměňte zařízení a pak pečlivě našroubujte šrouby do původní polohy. Tato operace je velmi důležitá pro bezpečnost osob, které by se v opačném případě mohly snadno dostat k zařízení vysílajícímu paprsky UV-C.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Zařízení je chráněno po dobu 3 let ode dne zakoupení zárukou pro případ materiálových vad nebo vad zpracování. Pokud v tomto období zařízení nefunguje správným způsobem, vraťte ho oblastnímu prodejci. Zařízení bude vyměněno bez jakýchkoliv dalších nákladů. Při žádosti záručního zákroku vraťte zařízení společně s dokladem o jeho zakoupení a podrobným zdůvodněním reklamace. Zařízení musí být pečlivě zabaleno a chráněno před případným poškozením během dopravy. Záruka nepokrývá škody způsobené nárazy nebo pády, k nimž by došlo po jeho prodeji. Záruka ztrácí platnost v případě nevhodného použití výrobku, neodpovídá za škody způsobené úpravou nebo nedbalostí ze strany kupce, které mají za důsledek úhyn ryb nebo jiných zvířat, škody na zdraví osob, ztrátu majetku nebo jiné škody, ke kterým by mohlo dojít. Záruka nepokrývá spotřební komponenty, které podléhají opotřebování (viz * str. 42).

SPRÁVNÁ LIKVIDACE TOHOTO PRODUKTU (ZNIČENÍ ELEKTRICKÉHO A ELEKTRONICKÉHO ZAŘÍZENÍ)




2002/96/CE · EN50419

Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištění životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému zničení, oddělte je, prosíme, od dalších typů odpadu a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využití hmotných zdrojů. Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně, vzhledem k životnímu prostředí, recyklovat. Obchodníci by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupě. Tento výrobek by se neměl míchat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

POMEMBNI VARNOSTNA NAVODILA

Naprava je filter z UV-C lučjo, ki deluje kot sterilizator, namenjen je uporabi v sladkovodnih zunanjih ribnikih in sladkovodnih in morskih akvarijih. Kakršna koli drugačna vrsta uporabe je prepovedana in zanjo torej proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti. Filter UV-C adv je v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi po EN 60335-2-109.

Pozor: za preprečitev kakršne koli nesreče je potrebno poleg osnovnih varnostnih predpisov upoštevati tudi naslednja opozorila:

POZOR: znak , ki se nahaja na etiketi proizvalca, opozarja, da je treba pozorno prebrati ta priročnik z navodili, preden napravo prižgete, uporabite ali na njej opravite vzdrževalne posege.

- 1) **POZOR:** pred postopki instalacije ali vzdrževanja prekinite napetost na vseh električnih aparatih, ki so potopljeni v ribnik (ali v akvarij). V primeru, da sta priključni vtič ali omrežna vtičnica bila v kontaktu z vodo, izključite glavno omrežno stikalo in šele nato napajalno vrstico aparata;
- 2) Preverite, ali napetost, navedena na etiketi aparata, ustreza omrežni napetosti;
- 3) Preden aparat priključite na električno omrežje, preverite, da priključna vrstica ali sam aparat nista kakorkoli poškodovana.
- 4) Priključnega kabla ne smete popravljati ali zamenjati. Vkolikor je vrstica poškodovana, je potrebno zamenjati celotni aparat.
- 5) Priključni kabel aparata mora potekati v dovolj velikem zavoju, obrnjenim v smeri navzdol (DRIP LOOP - slika 2, str. 38), s tem preprečite, da bi morebitna voda, ki zdrsne po vrstici, zmočila samo električno vtičnico.
- 6) Aparat mora biti na samem priključku zavarovan s posebnim diferencialnim stikalom z mejo sprožitve največ 30mA ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).
- 7) (Pri uporabi na prostem) Napajalnega kabla ne speljite pod zemljo, temveč upoštevajte pravila instalacije, ki so določena z veljavnimi lokalnimi predpisi; posvetujte se s kvalificiranim električarjem.
- 8) Med postopkom instalacije aparata slednjega ne dvigujte tako, da povlečete za napajalni kabel.
- 9) Pred prvim pogonom aparata preverite, ali je pravilno instaliran.
- 10) Ne uporabljajte ali nameščajte aparata na mesto, kjer obstaja nevarnost zaledenitve. V zimskem času je vsekakor priporočljivo, da aparat odstranite, ga izpraznite in shranite na zaščitenem mestu.

- 11) Aparat ne sme delovati brez vode.
- 12) Aparati ne smejo delovati v korozivnih ali abrazivnih tekočinah.
- 13) **POZOR:** te naprave vsebujejo elektrodo za oddajanje UV-C žarkov, ki lahko poškodujejo oči in kožo. Njihova neprimerna uporaba ali poškodba njihovega ohišja lahko povzroči uhajanje nevarnih sevanj UV-C svetlobe. Vidno poškodovane naprave se ne smejo uporabljati.
- 14) **POZOR:** UV-C svetilko je prepovedano uporabljati zunaj naprave.
- 15) **POZOR:** kadar je UV-C svetilka prižgana, nikoli ne glejte neposredno vanjo.
- 16) **POZOR:** te naprave vsebujejo steklo. Z njimi ravnajte previdno.
- 17) Filtrov nikoli ne povežite z napeljavo javnega vodovoda.
- 18) **POZOR:** ti UV-C filtri ne smejo delovati potopljeni v vodo. Če vam po nesreči padejo v vodo, izvlčite vtičake električnega napajanja, preden jih potegnete ven. Isti previdnostni ukrep opravite tudi, če opazite, da so zunanji deli naprave mokri.
- 19) Filter namestite in ustrezno pritrdite v bližini roba ribnika; prepričajte se, da ste ga namestili tako, da ne more niti po nesreči pasti v vodo in da je mesto postavitve varno pred poplavami ali iztekanjem vode preko roba ribnika.
- 20) **POZOR:** naprave niso namenjene uporabi s strani oseb (vključno z otroki) z omejenimi telesnimi, zaznavnimi ali mentalnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami ali znanjem, razen če so bile ustrezno nadzorovanje oziroma ustrezno izučene glede uporabe naprav, in sicer s strani osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- 21) **POZOR:** te naprave niso igrače, zato je treba otroke nadzorovati, da se ne bi igrali z njimi.

SKRIBNO SHRANITE TA NAVODILA!

INŠTALACIJA

Pazite, da pravilno namestite tesnila na nastavke za cevi. Odrežite nastavke za cevi glede na premer uporabljene cevi (slika 4, str. 38). Filter UV-C pritrdite na nosilce s priloženimi trakovi (slika 1, str. 38).

Namestite filter tako, da ne bo mogel niti po nesreči pasti v vodo in da njegovo območje ne bo podvrženo poplavljanju ali razlitjem. Filtra UV-C se ne sme potopiti v vodo (slika 3, str. 38).

Filter je treba priključiti na črpalko. Lahko deluje bodisi kot edini filtrirni sistem bodisi skupaj z drugimi filtri mehanskega ali biološkega tipa. (slika 5-6 str. 39).

VZDRŽEVANJE

POZOR: Pred kakršnimkoli postopkom vzdrževanja aparata obvezno izvlecite vtič aparata iz omrežne vtičnice.



POZOR: Zamenjavo svetilke in starterja smejo opraviti le osebe, ki so tehnično usposobljene in kvalificirane.

Za optimalno izkoriščenost filtra svetujemo, da luč zamenjate na približno vsakih 5000-6000 ur delovanja ali enkrat na sezono če predvidevamo da filter obratuje 8-10 mesecev.

POZOR: Za dostop do sklopa, ki oddaja UV-C žarke, je potrebno sneti vijake, kot je to označeno na slikah 1 (stran 40) s pomočjo ustreznega izvijača. Zamenjajte sklop; pri tem pazite, da boste vijake spet pritegnili do konca. Ta postopek je bistvenega pomena za varnost oseb, ki bi sicer z lahkoto dosegle sklop, ki oddaja UV-C žarke.

POGOJI ZA GARANCIJO

Garancijski rok za material in izdelavo aparata je 3 leta od datuma nakupa. Če aparat v obdobju do konca garancijskega roka, ki prične veljati z datumom nakupa, ne deluje pravilno, ga vrnite vašemu prodajalcu. Aparat vam bodo brezplačno zamenjali z novim. V garancijskem postopku je potrebno aparatu vedno priložiti račun in podrobno navesti razlog za reklamacijo. Aparat je potrebno skrbno zapakirati in ga zavarovati pred morebitnimi poškodbami med prevozom. Garancija ne pokriva poškodb in okvar, ki so posledica udarcev ali padcev, do katerih je prišlo po prodaji izdelka. Garancija ne velja v primeru neustrezne uporabe izdelka, prav tako pa ne pokriva škode, ki je posledica nasilnega posega ali malomarnega ravnanja kupca, kar ima za posledico izgubo rib ali drugih živali, osebne poškodbe in vsako drugo morebitno škodo. Garancija ne pokriva delov, ki so podvrženi porabi in obrabi (glej * str. 42).

USTREZNO ODSTRANJEVANJE TEGA IZDELKA

(ODPADNA ELEKTRICNA IN ELEKTRONSKA OPREMA)



2002/96/CE • EN50419


Oznaka na izdelku ali spremljevalni dokumentaciji pomeni, da ga na koncu uporabne dobe ne smemo odstranjevati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Da bi preprečili morebitno tveganje za okolje ali zdravje človeka zaradi nenadzorovanega odstranjevanja odpadkov, izdelek ločite od drugih vrst odpadkov in ga odgovorno redkirajte ter tako spodbudite trajnostno ponovno uporabo materialnih virov. • Uporabniki v gospodinjstvih naj za podrobnosti o tem, kam in kako lahko odnesejo ta izdelek na okolju varno recikliranje, pokličejo trgovino, kjer so izdelek kupili, ali lokalni vladni urad. • Podjetja naj pokličejo dobavitelja in preverijo pogoje nabavne pogodbe. Tega izdelka pri odstranjevanju ne smete mešati z drugimi gospodarskimi odpadki.

VAŽNI SIGURNOSNI PROPISI

Ovaj je uređaj filter koji obavlja funkciju sterilizatora pomoću ugrađene lampe za UV-C zračenje; koristi se u vanjskim ukrasnim slatkovodnim jezercima ili u kućnim akvarijima s slatkom ili slanom vodom. Zabranjene su sve druge vrste upotrebe i kao takve nisu pokrivene odgovornošću od strane proizvođača.

Filter UV-C adv je sukladan sigurnosnim propisima koji su na snazi EN 60335-2-109.

PAŽNJA: za izbjegavanje bilo koje nesreće, osim osnovnih sigurnosnih propisa, brižljivo se pridržavajte i slijedećih uputstava:

PAŽNJA: ovaj simbol  koji se nalazi na etiketi proizvoda označava da je potrebno pažljivo pročitati ovaj priručnik s uputama za rad prije uključivanja, korištenja i održavanja aparata.

1) **PAŽNJA:** prije svih radova instalacije i održavanja električnih uređaja, uronjenih u vanjski ili unutarnji akvarij, izvucite utikač iz električne mrežne. Ako su priključni utikač ili električna utičnica mokri, isključite sigurnosni prekidač, a tek nakon toga i električni utikač; 2) Provjerite da je voltaža, navedena na tipskoj etiketi aparata, usklađena s naponom napajanja uređaja; 3) Prije priključka aparata na električnu mrežu provjerite, nisu li priključni kabel ili sam aparat na bilo koji način oštećeni.

4) Priključni se kabel ne smije popraviti niti mijenjati. Kod oštećenog priključnog kabla mijenja se cijeli uređaj. 5) Priključni vodič uređaja mora imati prigodnu krivinu u pravcu prema dole (DRIP LOOP- sl. 2 str. 38).; u slučaju, da po vodiču klizi voda, na taj se način osigura, da ne bi dostigla mrežnu utičnicu.

6) Aparat mora biti osiguran na samom priključku na mrežusdiferencijalnimprekidačem(sigurnosniprekidač) s maksimalnom strujom za intervenciju od 30mA ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).

7) (Kod vanjske upotrebe) Električni se vodič ne smije zakopati ispod zemlje, već smjestiti u skladu s važećim lokalnim propisima; posavjetujte se s kvalificiranim instalaterom električnih uređaja.

8) Tijekom instalacije uređaja nemojte ga povlačiti na način da povlačite za priključni vodič.

9) Prije prve upotrebe uređaja provjerite da ste tog istog ispravno instalirali.

10) Uređaj ne upotrebljavajte niti ga smještajte na mjestima, gdje postoji opasnost smrzavanja. Svakako preporučujemo, da u zimsko doba aparat skinete, ispraznite i prigodno zaštitite od leda.

11) Aparat se ne smije uključivati na suho.

12) Ne upotrebljavajte uređaj s korozivnim ili abrazivnim tekućinama.

13) **PAŽNJA:** ovi aparati sadrže odašiljač UV-C zraka, koji mogu oštetiti oči i kožu. Ako se oni neprikladno koriste ili se ošteti njihov omotač, može doći do izlaska opasnog UV-C zračenja. Ako su aparati vidno oštećeni, ne smiju se koristiti.

14) **PAŽNJA:** zabranjeno je koristiti UV-C lampe izvan aparata.

15) **PAŽNJA:** nikada nemojte gledati izravno u UV-C lampu kad je ona upaljena.

16) **PAŽNJA:** ovi aparati sadrže staklo. Pažljivo rukovati.

17) Nemojte nikada spajati filtre na javnu vodovodnu mrežu.

18) **PAŽNJA:** ovi UV-C filtri se ne smiju uranjati u vodu. Ukoliko Vam oni slučajno padnu u vodu, prije nego ih izvadite, iščupajte utikače sa strujnih utičnica. Primijenite iste mjere opreza ukoliko primijetite da su vanjski dijelovi aparata mokri.

19) Namjestite i stabilno fiksirajte filter u blizini ruba ribnjaka (ili akvarija); potrebno ga je namjestiti tako, da ne postoji nikakva opasnost pada u vodu te da mjesto instalacije nije izloženo prelijevanju ili poplavlivanju vodom.

20) **PAŽNJA:** aparati nisu namijenjeni da ih koriste osobe (kao ni djeca) sa smanjenim fizičkim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima ili pak osobe koje nemaju dovoljno iskustva ili dovoljno ne poznaju aparat, osim ukoliko ih ne nadzire osoba koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili ukoliko su im dane upute o tome kako se aparat koristi.

21) **PAŽNJA:** djecu trebete nadzirati da se uvjerite da se ne igraju aparatom budući da aparati nisu igračke.

PAŽLJIVO ČUVAJTE OVE UPUTNJE!

UGRADNJA

Postavite filter na način da čak ni slučajno ne padne u vodu te da prostor u kojem treba postaviti filter ne može poplaviti ili da u njemu ne dođe do preljeva vode. Filter UV-C ne smije biti uronjen u vodu (sl. 1 str. 39). Prexo adv može se lako sakriti, budući ga djelimice možete ukopati blizu jezera. Trebate pravilno ugraditi brtve na nastavke. Da bi filter radio trebate povezati crpku na ulaz "IN". Povežite cijev na izlaz "OUT" kako bi filtrirana voda stigla u jezerce (sl. 2 str. 39).

Postavite ručicu koja se nalazi na vrhu filtra u položaj WORK (sl. 2 str. 39).

ODRŽAVANJE

PAŽNJA: Prije svakog postupka održavanja na uređaju obavezno izvucite utikač sa mrežne utičnice.



PAŽNJA: Zamjenu lampe i upaljača mora izvršiti isključivo nadležno i kvalificirano stručno osoblje.

Ako želite osigurati optimalan rad filtera savjetujemo vam da zamijenite lampu nakon otprilike 5000-6000 sati rada (nakon sezone korištenja jezera, nakon 8-10 mjeseci korištenja za akvarije).

PAŽNJA: Za dostupanje do sprave koja odaje UV-C zrake potrebno je prigodnim odvijačem ukloniti vijke, kao što je prikazano na slikama 1 (stranica 40). Promijenite spravu i ponovo veoma pažljivo zavijte vijake do kraja; taj je postupak bitan za sigurnost osoba koje bih inače imale jednostavan pristup do uređaja koja zrači UV-C zrake.

USLOVI ZA GARANCIJU

Aparat je pokriven jamstvom za greške u materijalu i proizvodne greške. Jamstveni rok vrijedi 3 godine od dana kupovine aparata. Ukoliko aparat ne radi ispravno za vrijeme trajanja jamstva, vratite ga odmah vašem lokalnom prodavaču. Neispravni će se aparat besplatno zamijeniti novim. Za vrijeme trajanja jamstva potrebno je uz vraćeni uređaj priložiti dokaz o kupovini i detaljno navesti obrazloženje za reklamaciju. Uređaj pažljivo zapakirajte i zaštitite od eventualnih šteta za vrijeme transporta. Jamstvo ne obuhvata štete koje su posljedica udara ili pada nakon kupovine aparata. Jamstvi ne obuhvaća kvarove koji su posljedica neispravne upotrebe proizvoda, kao i neovlaštenih zahvata ili nedovoljne brige kupca, što ima za posljedicu gubitak riba ili drugih životinja, pa i ozljede osoba, gubitak vlasti i druge moguće štete. Jamstvo ne pokriva dijelove koji su izloženi normalnoj potrošnji (* str. 42).

PRAVILNO ODLAGANJE OVOG PROIZVODA

(OTPADNA ELEKTRIČNA I ELEKTRONIČKA OPREMA)



2002/96/CE • EN50419


(Primjenjivo u Europskoj uniji i ostalim europskim zemljama u kojima postoji odvojeno sakupljanje otpada). Ova oznaka na proizvodu ili njezin tisak označava da isti ne treba odložiti sa ostalim kućanskim otpadom na kraju njegovog radnog vijeka. Da biste spriječili moguće štete po okoliš ili ljudsko zdravlje od nekontroliranog odlaganja otpada, molimo odvojite ovaj proizvod od ostalih vrsta otpada te ga savjesno reciklirajte u cilju promicanja održive ponovne uporabe materijalnih sredstava. • Kućni korisnici bi trebali kontaktirati kako trgovca na malo, gdje su kupili ovaj proizvod ili njegov lokalni upravni ured, za pojedinosti o tome gdje i kako mogu ponijeti ovaj proizvod na reciklažu sigurnu po okoliš. • Poslovni korisnici trebaju kontaktirati dobavljača te provjeriti odredbe i uvjete kupoprodajnog ugovora. Ovaj proizvod se ne smije miješati sa ostalim komercijalnim otpadom za odlaganje.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αυτή η συσκευή είναι ένα φίλτρο με λαμπήρα αποστείρωσης UV-C εσωτερικά, σχεδιασμένη να λειτουργεί σε εξωτερικές λίμνες και σε ενυδρεία γλυκού νερού. Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν επιτρέπεται και επομένως δεν ευθύνεται ο κατασκευαστής.

Το φίλτρο **UV-C adv** συμμορφούται με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας EN 60335-2-109.

Προσοχή: για να αποφύγετε ατυχήματα τηρείτε αυστηρά τους στοιχειώδεις κανόνες ασφαλείας και τις ακόλουθες προειδοποιήσεις:

ΠΡΟΣΟΧΗ: το παρόν σύμβολο  που αναγράφεται στην ετικέτα του προϊόντος υποδεικνύει ότι πρέπει να διαβάσετε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία, χρησιμοποιήσετε και συντηρήσετε τη συσκευή.

1) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** απουσιάζετε όλες τις βυθισμένες ηλεκτρικές συσκευές που υπάρχουν στη δεξαμενή (ή στο ενυδρείο) πριν εκτελέσετε τις επεμβάσεις εγκατάστασης και συντήρησης. Σε περίπτωση που το φως σύνδεσης ή η πρίζα βραχούν, κατεβάστε το γενικό διακόπτη πριν απουσιάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο.

2) Βεβαιωθείτε ότι η τάση που αναγράφεται στην ετικέτα της συσκευής αντιστοιχεί στην τάση του δικτύου.

3) Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο δίκτυο βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο και η συσκευή δεν παρουσιάζουν φθορές.

4) Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν επισκευάζεται και δεν αντικαθίσταται. Σε περίπτωση βλάβης αντικαταστήστε όλη τη συσκευή.

5) Το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής πρέπει να σχηματίζει κατάλληλη καμπύλη προς τα κάτω (**DRIP LOOP** - εικ. 2 σελ. 38), ούτως ώστε το νερό που ενδεχομένως κυλήσει να μην μπορεί να φτάσει στην πρίζα.

6) Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από ειδικό διακόπτη ασφαλείας με μέγιστο ρεύμα επέμβασης 30mA ($I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$).

7) (Αν χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους) Μην τοποθετείτε υπόγεια το ηλεκτρικό καλώδιο και τηρείτε τους κανόνες εγκατάστασης που ορίζουν οι ισχύοντες τοπικοί κανονισμοί απευθυνόμενοι σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο εγκαταστάτη.

8) Μην σηκώνετε την συσκευή από το ηλεκτρικό της καλώδιο.

9) Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση είναι σωστή.

10) Μην χρησιμοποιείτε και μην αφήνετε τη συσκευή σε περιβάλλον με κίνδυνο παγετού. Κατά τη χειμερινή περίοδο είναι σκόπιμο να βγάξετε, να αδειάζετε και να τοποθετείτε τη συσκευή σε προστατευμένο χώρο.

11) Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς νερό.

12) Αποφύγετε τη λειτουργία της συσκευής με διαβρωτικά υγρά.

13) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** αυτές οι συσκευές περιέχουν έναν εκπομπό ακτίνων UV-C, οι οποίες μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στην όραση και στο δέρμα. Η ακατάλληλη χρήση ή η καταστροφή του περιβλήματός του μπορεί να προκαλέσει την έξοδο επικίνδυνης ακτινοβολίας UV-C. Σε περίπτωση εμφανούς ζημιάς, οι συσκευές δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται.

14) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μη χρησιμοποιείτε το λαμπήρα UV-C έξω από τη συσκευή.

15) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μην κατευθύνετε ποτέ το βλέμμα απευθείας στο λαμπήρα UV-C όταν είναι αναμμένος.

16) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** αυτές οι συσκευές περιέχουν γυαλί. Πρέπει να χρησιμοποιούνται προσεκτικά.

17) Μην συνδέετε ποτέ τα φίλτρα στο δημόσιο δίκτυο ύδρευσης.

18) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** αυτά τα φίλτρα UV-C δεν πρέπει να λειτουργούν βυθισμένα σε νερό. Σε περίπτωση που πέσουν κατά λάθος, πριν τα πιάσετε, απουσιάζετε τα φως από τις πρίζες τροφοδοσίας. Εφαρμόστε την ίδια διαδικασία σε περίπτωση που παρατηρήσετε βρεγμένες εξωτερικές επιφάνειες της συσκευής.

19) Τοποθετήστε και στερεώστε καλά το φίλτρο κοντά στο άκρο της λιμνούλας (ή κοντά στο ενυδρείο) και βεβαιωθείτε ότι τοποθετήθηκε έτσι ώστε να μην μπορεί να πέσει στο νερό ούτε τυχαία και ότι η ζώνη όπου έχει τοποθετηθεί δεν είναι εκτεθειμένη σε περίπτωση πλημμύρας ή υπερχειλίσης.

20) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** οι συσκευές δεν προορίζονται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες ψυχοφυσικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία, εκτός εάν επιβλέπονται με προσοχή και εκπαιδεύονται από υπεύθυνο άτομο στον τρόπο χρήσης των συσκευών.

21) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τις συσκευές γιατί αυτές δεν είναι παιχνίδια.

ΦΥΛΆΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΆ ΑΥΤΈΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΊΕΣ!

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε σωστά τις τσιμούχες στα ρακόρ. Κόψτε το ρακόρ ανάλογα με τη διάμετρο του χρησιμοποιούμενου σωλήνα (εικ. 4 σελ. 38). Ασφαλίστε το φίλτρο UV-C στα στηρίγματα με τους διαθέσιμους σφιγκτήρες (εικ. 1 σελ. 38). Τοποθετήστε το φίλτρο έτσι ώστε να μην μπορεί να πέσει στο νερό ούτε τυχαία και η ζώνη όπου έχει τοποθετηθεί να μην είναι εκτεθειμένη σε περίπτωση πλημμύρας ή υπερχειλίσης. Το φίλτρο UV-C δεν πρέπει να βυθίζεται στο νερό (εικ. 3 σελ.38). Το φίλτρο πρέπει να συνδεθεί σε μια αντλία. Μπορεί να λειτουργήσει ως μοναδικό σύστημα διήθησης ή σε συνδυασμό με άλλα φίλτρα μηχανικού ή βιολογικού τύπου. (Εικ. 5-6 σελ. 39).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης της συσκευής είναι υποχρεωτικό να αποσυνδέετε το φως από την πρίζα.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Η αντικατάσταση του λαμπτήρα και του εκκινητή πρέπει να γίνει μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό.

Για την καλύτερη απόδοση του φίλτρου συνιστάται να αντικαθιστάτε τον λαμπτήρα κάθε 5000-6000 ώρες περίπου (μια σαιζόν εάν χρησιμοποιείται σε λίμνη ή 8-10 μήνες για το ενυδρείο).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την πρόσβαση στο σύστημα εκπομπής της ακτινοβολίας UV-C πρέπει να βγάλετε τις βίδες όπως φαίνεται στις εικόνες 1 (σελ. 40) χρησιμοποιώντας κατάλληλο κατσαβίδι. Αντικαταστήστε το σύστημα και βιδώστε προσεκτικά τις βίδες στην αρχική τους θέση. Η διαδικασία αυτή είναι θεμελιώδους σημασίας για την ασφάλεια, καθώς εμποδίζει την πρόσβαση στο σύστημα εκπομπής της ακτινοβολίας UV-C.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η συσκευή είναι εγγυημένη για ελαττώματα υλικού και κατασκευής, για περίοδο 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς του. Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά εντός του ως άνω χρονικού ορίου από την ημερομηνία αγοράς, θα πρέπει να το επιστρέψετε στο κατάστημα πώλησης. Η συσκευή θα αντικατασταθεί χωρίς καμία επιπλέον επιβάρυνση. Για τις υπηρεσίες εγγύησης, επιστρέψτε τη συσκευή επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και μια λεπτομερή έγγραφη αναφορά. Η συσκευή θα πρέπει να είναι προσεκτικά συσκευασμένη για να προστατεύεται από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες που οφείλονται σε χτυπήματα ή πτώσεις μετά την πώληση. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος, ούτε και για ζημιές που έχουν προκληθεί από επεμβάσεις ή αμέλεια εκ μέρους του αγοραστή με αποτέλεσμα την απώλεια ψαριών ή άλλων ζώων, τραυματισμό ατόμων, απώλεια της ιδιοκτησίας ή άλλες ζημιές που μπορεί να προκύψουν. Η εγγύηση δεν ισχύει για εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά (βλ. * σελ. 42).

Σωστή Διάθεση αυτού του Προϊόντος

(Απορρίμματα Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού)



2002/96/CE • EN50419


Τα σήματα που εμφανίζονται επάνω στο προϊόν ή στα χειριρίδια που το συνοδεύουν, υποδεικνύουν ότι δεν θα πρέπει να ρίπτεται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος του κύκλου ζωής του. Προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες βλαβερές συνέπειες στο περιβάλλον ή την υγεία εξαιτίας της ανεξέλεγκτης διάθεσης απορριμμάτων, σας παρακαλούμε να το διαχωρίσετε από άλλους τύπους απορριμμάτων και να το ανακυκλώσετε, ώστε να βοηθήσετε στην βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων. • Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επικοινωνία είτε με τον πωλητή απ' όπου αγόρασαν αυτό το προϊόν, είτε τις κατά τόπους υπηρεσίες, προκειμένου να πληροφορηθούν τις λεπτομέρειες σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο με τον οποίο μπορούν να δώσουν αυτό το προϊόν για ασφαλή προς το περιβάλλον ανακύκλωση. • Οι επιχειρήσεις-χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επαφή με τον προμηθευτή τους και να ελέγξουν τους όρους και τις προϋποθέσεις του συμβολαίου πώλησης. Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να αναμιγνύεται με άλλα συνηθισμένα απορρίμματα προς διάθεση.

IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Il presente apparecchio è un filtro con funzione di sterilizzatore mediante lampada integrata a raggi UV-C per impiego in laghetti ornamentali esterni d'acqua dolce, e acquari di acqua dolce o salata per uso interno. Qualsiasi altro uso non è ammesso e conseguentemente non è coperto dalla responsabilità del costruttore.

Il filtro UV-C adv è conforme alle norme di sicurezza vigenti EN 60335-2-109.

Attenzione: onde evitare qualsiasi tipo di infortunio osservare scrupolosamente, oltre alla più elementari disposizioni di sicurezza, le seguenti avvertenze:

 **ATTENZIONE:** il presente simbolo riportato sull'etichetta del prodotto indica che è necessario leggere attentamente questo manuale di istruzioni operative prima di mettere in funzione, usare e mantenere l'apparecchio.

1) **ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi presenti nel bacino (o nell'acquario) prima di svolgere operazioni di installazione e manutenzione. Nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, disinserire l'interruttore generale prima di staccare il cavo di alimentazione;

2) Verificare che il voltaggio riportato sull'etichetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione di rete;

3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e l'apparecchio non risultino in qualche modo danneggiati.

4) Il cordone di alimentazione non può essere né riparato né sostituito.

Se danneggiato sostituire l'intero apparecchio.

5) Il cavo di alimentazione dell'apparecchio deve formare un'opportuna ansa, rivolta verso il basso (DRIP LOOP), per evitare che l'eventuale acqua di scorrimento possa raggiungere la presa stessa.

6) L'apparecchio deve essere protetto a monte da uno speciale interruttore differenziale (salvavita) con corrente di intervento massima di 30mA. $I_{dn} \leq 30mA$.

7) (Se utilizzato esternamente) Non sotterrare il cavo di alimentazione, ma seguire le regole di installazione previste dalle norme vigenti locali consultando un installatore elettrico qualificato.

8) Durante l'installazione dell'apparecchio evitare di sollevarlo per il cavo di alimentazione.

9) Prima di mettere in funzione l'apparecchio controllare che l'installazione sia corretta.

10) Non utilizzare o tenere l'apparecchio in una zona a rischio gelo. Nel periodo invernale è comunque opportuno rimuovere, svuotare e sistemare l'apparecchio in modo protetto.

11) L'apparecchio non deve funzionare a secco.

12) Evitare di fare funzionare gli apparecchi con liquidi corrosivi ed abrasivi.

13) **ATTENZIONE:** questi apparecchi contengono un emettitore di raggi UV-C, i quali possono danneggiare gli occhi e la cute. Usi impropri o il danneggiamento del loro involucro possono provocare la fuoriuscita di radiazioni UV-C pericolose. Se chiaramente danneggiati, gli apparecchi non devono essere usati.

14) **ATTENZIONE:** è vietato utilizzare la lampada UV-C all'esterno dell'apparecchio.

15) **ATTENZIONE:** non guardare mai direttamente la lampada UV-C quando è accesa.

16) **ATTENZIONE:** questi apparecchi contengono vetro. Maneggiare con la dovuta cautela.

17) Non collegare mai i filtri alla rete idrica pubblica.

18) **ATTENZIONE:** questi filtri UV-C non devono funzionare immersi in acqua. Qualora dovessero accidentalmente cadervi, prima di recuperarli, staccare le spine dalle prese di alimentazione. Applicare gli stessi accorgimenti nel caso in cui si notino parti esterne dell'apparecchio bagnate.

19) Collocare e fissare stabilmente il filtro vicino al bordo del laghetto (o dell'acquario) accertandosi di sistemarlo in modo che non possa finire in acqua neppure accidentalmente e che la zona dove si posiziona lo stesso non sia soggetta ad allagamento o tracimazione.

20) **ATTENZIONE:** gli apparecchi non sono destinati a essere usati da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso degli apparecchi.

21) **ATTENZIONE:** i bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con gli apparecchi poiché questi non sono dei giocattoli.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI!

INSTALLAZIONE

Assicurarsi di montare correttamente le guarnizioni sui portagomma. Tagliare il portagomma a seconda del diametro del tubo utilizzato (fig. 4 pag 38).

Bloccare il filtro UV-C ai supporti con le fascette in dotazione (Fig. 1 pag 38).

Collocare il filtro in modo che non possa finire in acqua neppure accidentalmente e che la zona dove si posiziona lo stesso non sia soggetta ad allagamento o tracimazione. Il filtro UV-C non deve essere immerso in acqua (Fig. 3 pag.38).

Il filtro deve essere collegato ad una pompa. Può funzionare come unico sistema filtrante o in abbinamento con altri filtri di tipo meccanico o biologico. (Fig. 5-6 pag. 39).

MANUTENZIONE

ATTENZIONE: Prima di eseguire qualsiasi manutenzione sull'apparecchio è obbligatorio staccare la spina dello stesso dalla presa di corrente.



ATTENZIONE: L'operazione di sostituzione della lampada e dello starter deve essere svolta solamente da personale tecnico competente e qualificato.

Per una resa ottimale del filtro si consiglia di sostituire la lampada ogni 5000-6000 ore circa (una stagione per l'uso nei laghetti, 8-10 mesi per l'uso negli acquari).

ATTENZIONE: Per accedere al dispositivo che emette raggi UV-C è necessario togliere le viti come indicato nelle figure 1 (pagina 40) mediante appropriato cacciavite. Sostituire il dispositivo ed avere la massima cura nel riavvitare o le viti come in origine. Tale operazione è di fondamentale importanza per la sicurezza delle persone che potrebbero altrimenti avere accesso facilmente al dispositivo a raggi UV-C.

CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio è garantito da difetti di materiali e di lavorazione per un periodo di 3 anni dalla data d'acquisto. Se l'apparecchio non funzionasse correttamente entro questo termine dalla data d'acquisto, restituirlo al rivenditore di zona. L'apparecchio verrà sostituito senza alcun costo aggiunto.

Per il servizio di garanzia ritornare l'apparecchio allegando la prova d'acquisto e una dettagliata motivazione del reclamo. L'apparecchio deve essere confezionato accuratamente e protetto da eventuali danni da trasporto. La garanzia non copre danni dovuti a urti o cadute successive alla vendita. La garanzia non è valida nel caso di uso improprio del prodotto, né risponde a danni causati da manomissioni o negligenza da parte dell'acquirente con conseguente perdita di pesci o altri animali, danni personali, perdita della proprietà o altri danni che possono insorgere. La garanzia non è valida per componenti soggetti a consumo ed usura (vedi * pag. 42).

CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO (RIFIUTI ELETTRICI ED ELETTRONICI)



2002/96/CE • EN50419

(Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata). Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. • Gli utenti domestici potranno riconsegnare l'apparecchio giunto a fine vita al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente in ragione di uno a uno, oppure contattare l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. • Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali. • Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative come da vigente legge.

INSTALLATION

Fig. 1

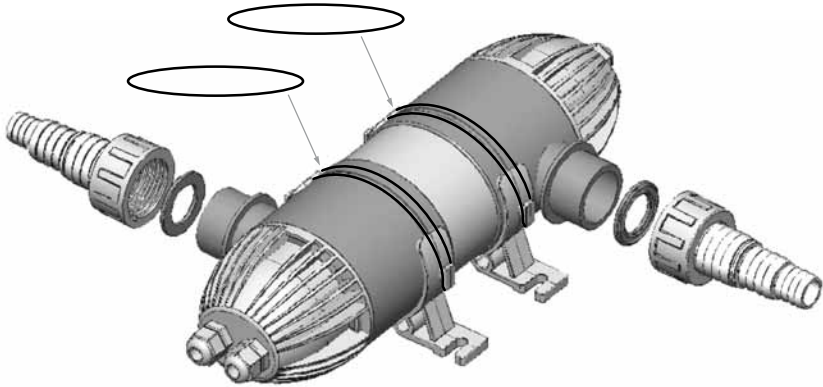


Fig. 2

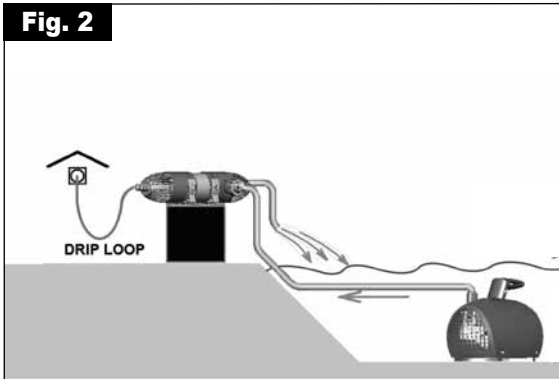


Fig. 3

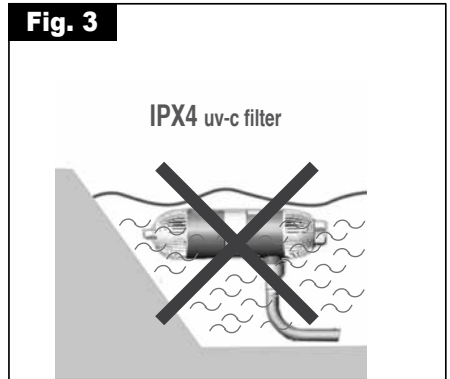


Fig. 4

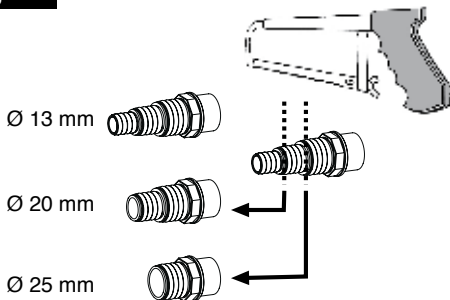


Fig. 5

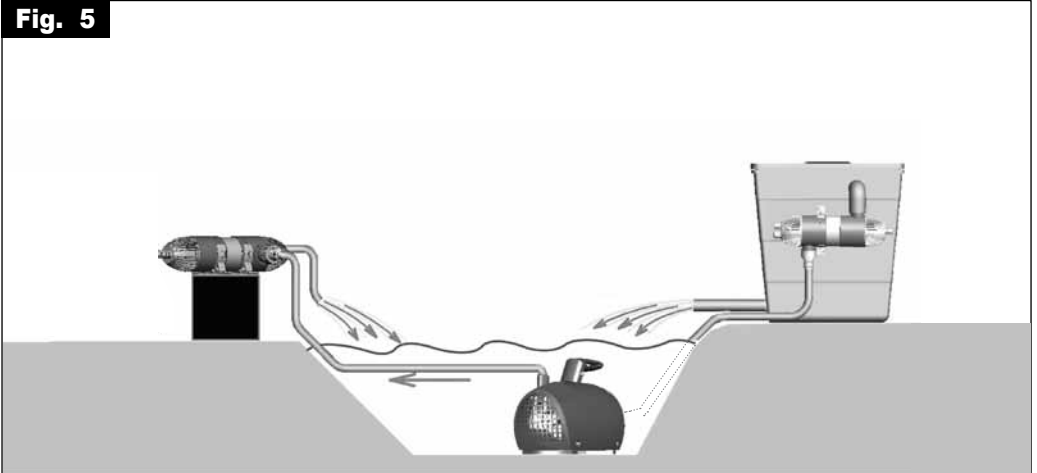
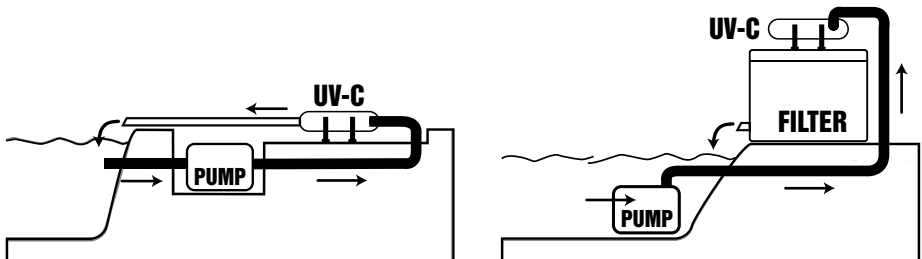
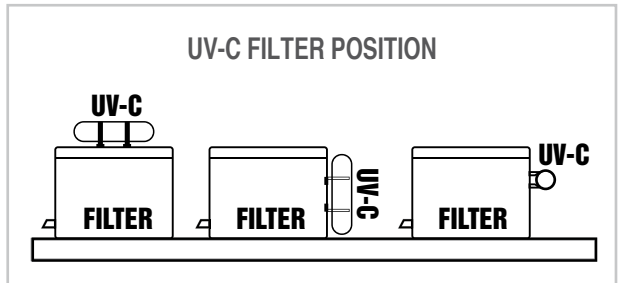
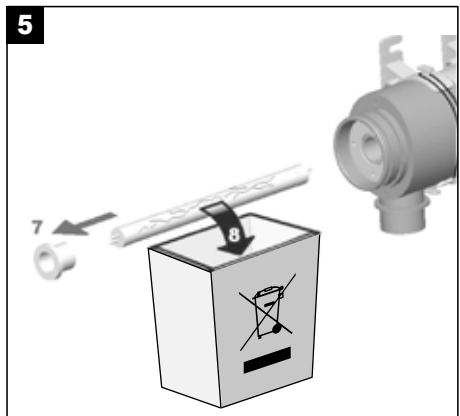
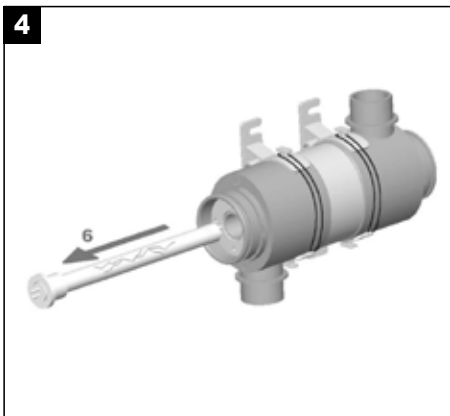
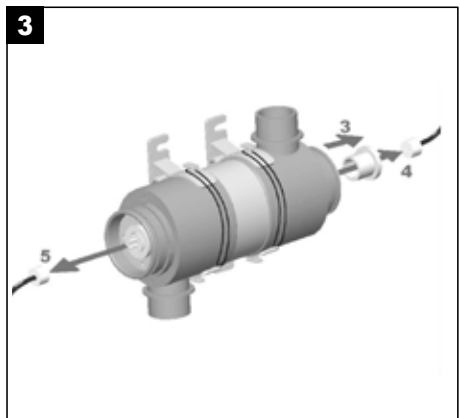
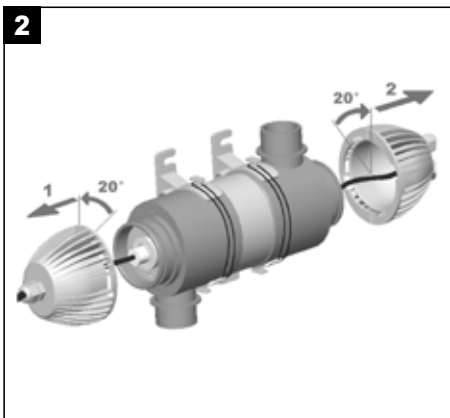
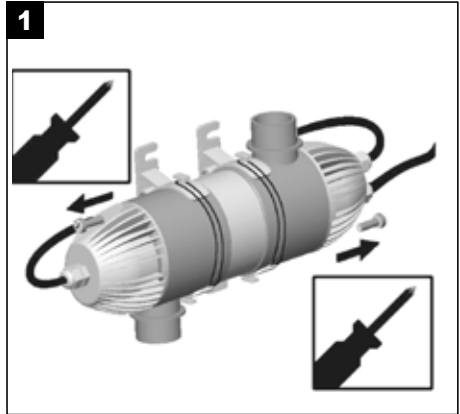
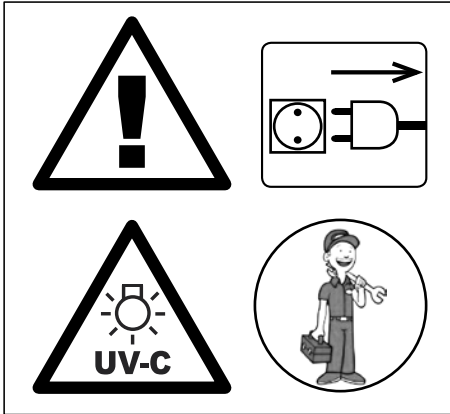


Fig. 6

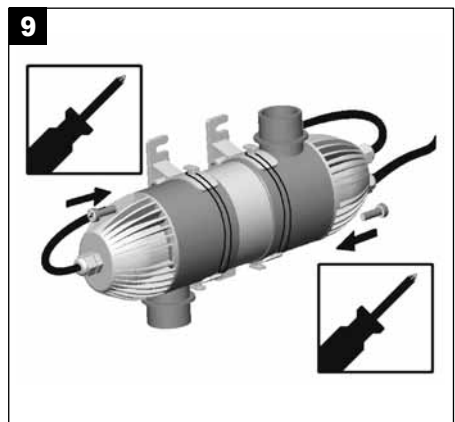
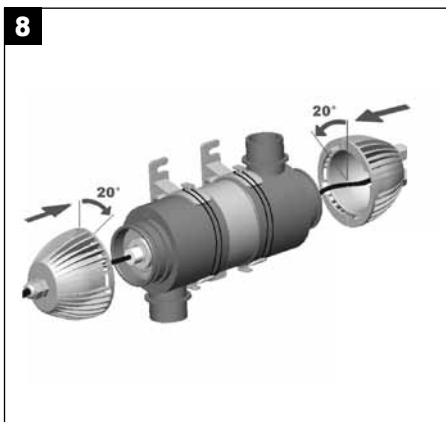
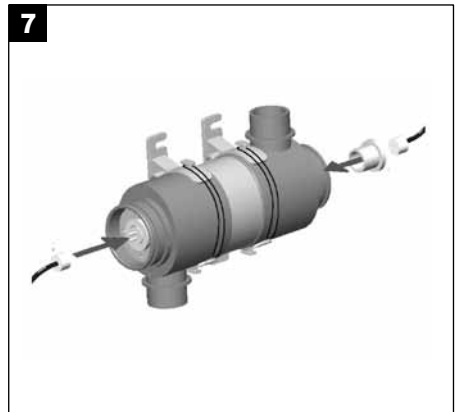
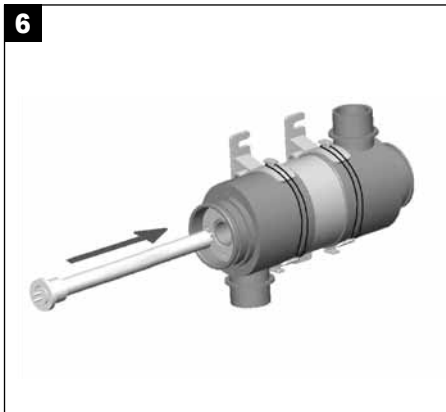


UV-C LAMP REPLACEMENT

CHANGE THE UVC LAMP AT THE BEGINNING OF EVERY SEASON



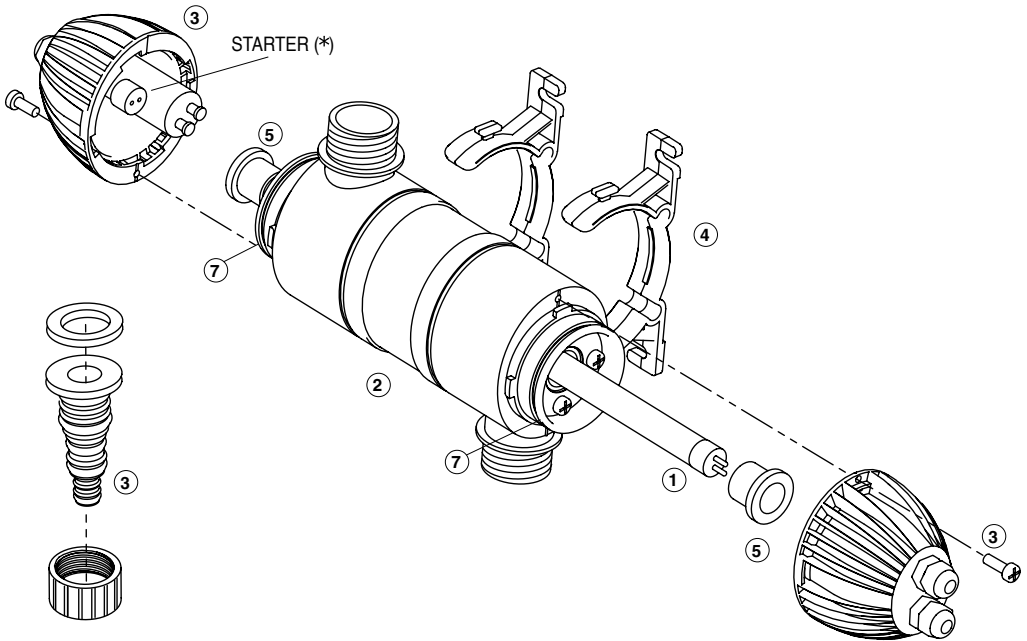
UV-C LAMP REPLACEMENT



SPARE PARTS

n°	Description	CODES		
		UV-C adv 6	UV-C adv 11	UV-C adv 16
01	Spare UV-C Lamp *	06.601.030	06.601.031	06.601.032
02	UVC filter body (quarz tube included)	06.601.033	06.601.034	06.601.035
03	Side covers (2pcs) with screws (2 pcs)	06.601.037	06.601.037	06.601.037
04	Outside hooks (2 pcs)	06.601.038	06.601.038	06.601.038
05	Gasket for lamp	06.601.036	06.601.036	06.601.036
06	1" hose connector for hoses ø 25-20-13 mm (2 pcs)	06.601.039	06.601.039	06.601.039
07	O-ring for filter covers (2 pcs)	06.601.040	06.601.040	06.601.040

* **Components subject to wear and tear** - Verschleißteile - aan slijtage onderhevige componenten - Composants sujets à usure - Componentes sujetos a desgaste - componentes sujeitos ao desgaste - Delar som är utsatta för slitage - käytössä kuluvat osat - komponenter som er utsatt for slitasje - Kopársnak kitett komponensek - Расходные и изнашивающиеся компоненты устройства - komponenty podlegające zużyciu - komponenty podléhající opotřebení - sestavní deli, podvrženi obrabi - dijelovi, izloženi normalnoj potrošnji - Εξαρτήμα που υπόκεινται σε φθορά - componenti soggetti ad usura



STARTER (*)

WARNING: Always use a starter which has the same characteristics as that in use



ITALY:

NEWA TECNO INDUSTRIA srl

Via dell'Artigianato 2

35010 Loreggia (PD)

Tel. +39 049 5794069

Fax +39 049 5794699

Numero Verde 800-860306

CHINA:

NEWA ELECTRICAL (SUZHOU) CO

Plant A1 - 33 Minsheng R - Shengpu

Suzhou Ind. Park 215126 Jiangsu

Tel. +33 03 87036730 Fax +33 03 87031098

www.newa.it

